

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 20 FÉVRIER 1935.

Rapport de la Commission de l'Agriculture, chargée d'examiner le Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1935.

(Voir les n^{os} 5-VIII et 43 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 20 FEBRUARI 1935.

Verslag uit naam van de Commissie van Landbouw belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1935.

(Zie de n^{rs} 5-VIII en 43 van den Senaat.)

Présents : MM. MULLIE, président; BEAUDUIN, CRIQUELION, le baron DE MOFFARTS, DE SÉLYS LONGCHAMPS, DISIÈRE, le baron D'HUART, le baron DU FOUR, VANDE MOORTELE, VANHERCK, VAN VLAENDEREN, le baron VAN ZUYLEN, WAUTERS et LIMAGE, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Une communication du Département des Finances ayant informé la Commission de l'Agriculture que tous les crédits destinés à l'Office des classes moyennes et figurant au présent budget étaient transférés, par voie d'amendements au budget du Ministère des Affaires économiques, il nous a paru utile, pour la facilité et la clarté de l'examen du budget, de procéder à un travail de ventilation. Cette disjonction nous a permis de déterminer le total des crédits alloués au budget de l'agriculture de 1934, celui des crédits demandés au budget de 1935, le total des augmentations, celui des diminutions, ainsi que la balance entre ces deux derniers totaux.

Le tableau ci-dessous renseignera, non seulement les chiffres intéressant le budget total, mais également ceux incombant à chacune des divisions ou chapitres du budget.

En plus, ce tableau nous permettra de nous rendre compte avec assez de précision, de l'importance des crédits

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Daar een mededeeling vanwege het Departement van Financiën ter kennis van de Commissie van Landbouw had gebracht, dat al de kredieten bestemd voor den Dienst van den Middenstand en voorkomende op deze begroting, bij wijze van amendement, op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken waren overgedragen, scheen het ons nuttig, duidelijkheidshalve, tot een schifting over te gaan. Dit liet ons toe het totaal te bepalen van de kredieten op de begroting van landbouw voor 1934 uitgetrokken, dit van de kredieten gevraagd op de begroting voor 1935, het totaal der vermeerderingen, dit der verminderingen, alsook de balans tusschen deze beide totalen.

Onderstaande tabel vermeldt niet alleen de cijfers betreffende de totale begroting, doch eveneens die met betrekking tot elk hoofdstuk van de begroting.

Deze tabel laat ons bovendien toe ons tamelijk van nabij rekenschap te geven van den omvang der kredie-

affectés à chacun des chapitres dans le cadre du budget total, de même que l'incidence de la réduction des crédits de chacun des chapitres, par rapport à la diminution totale.

ten bestemd voor elk der hoofdstukken binnen het kader der globale begroo-
ting, evenals van de verhouding van de vermindering der kredieten bij elk hoofdstuk, tot de totale vermindering.

Après rectification.	Budget total.	Chapitre I Dépenses du personnel.	Chap. II Dépenses de matériel.	Chap. III Subsides et subventions	Chap. IV Pensions et secours.	Chap. V Travaux et acquisitions	Chap. VI Dépenses diverses.
<i>Na terechtwijzing.</i>	<i>Totale begrooting.</i>	<i>Hoofdst. I Uitgaven voor personeel.</i>	<i>Hoofdst. II Uitgaven voor materieel.</i>	<i>Hoofdst. III Toelagen en tegemoetkomingen.</i>	<i>Hoofdst. IV Pen- sioenen en hulpgelden</i>	<i>Hoofdst. V Werken en aankopen.</i>	<i>Hoofdst. VI Verschil- lende uitgaven.</i>
1934 Crédits alloués. — <i>Toegekende kre- dieten.</i> . . .	45,792,761	28,878,400	5,853,629	7,190,470	327,500	3,353,850	210,350
1935 Crédits proposés. — <i>Voorgestelde kre- dieten.</i> . . .	39,218,708	25,185,230	4,821,428	6,187,150	56,900	2,562,000	514,200
Augmentation — <i>Verhooging</i> . .	637,340	38,740	184,900	101,700	—	—	312,000
Diminution. — <i>Vermindering</i> .	7,223,821	3,710,475	1,327,726	1,105,020	270,600	791,850	8,150
Balance : Diminu- tion totale. — <i>Balans : Totale vermindering.</i> .	6,586,481	3,681,735	1,144,826	1,003,320	270,600	791,850	—
Balance : Augmen- tation totale. — <i>Balans : Totale vermeerdering</i> .	—	—	—	—	—	—	303,850
Quote-part du mon- tant des crédits dans le budget total. — <i>Aandeel der kredieten in de totale begrooting</i> .	100 %	64,2 %	12 %	15,6 %	0,14 %	6,5 %	1,3 %
Quote-part d'inter- vention dans la diminution. — <i>Aandeel in de ver- mindering</i> . .	100 %	56 %	17 %	15 %	4 %	12 %	4 %

La diminution de 6,586,481 francs correspond à 14.4 p. c. du montant du budget de l'Agriculture.

De vermindering met 6,586,481 fr. stemt overeen met 14.4 t. h. van het totaal der begrooting van landbouw.

Les crédits destinés à l'Office des classes moyennes s'élevaient, en 1934, à 2,273,924 francs; ils sont portés aux prévisions de 1935, à 3,405,715 fr.; cette différence de 1,131,791 francs correspond à celle existant entre la diminution après ventilation du budget de l'Agriculture : 6,586,481 francs, et celle proposée dans les budgets réunis : 5,444,691 francs.

Ce travail de rectification a confirmé le bien-fondé de la remarque émise par la Commission au sujet de la nouvelle méthode de présentation des budgets, méthode consistant à répartir entre les différents chapitres du budget et à disperser ainsi les crédits destinés à un même organisme.

La Commission aurait désiré connaître le montant total des crédits alloués au Jardin Botanique. Ce total s'élève à 1,181,300 francs, soit 3 p. c. du budget de l'Agriculture et a nécessité, pour l'obtenir, l'addition de onze postes répartis entre les différents chapitres du budget. Il en est de même pour le domaine de Mariemont, dont les crédits s'élèvent à 91,300 francs et sont répartis en cinq postes différents.

La Commission estime que les crédits sollicités pour ces deux organismes s'élevant ensemble à 1,272,600 francs, figurent anormalement et même abusivement au budget de l'Agriculture. Il ne peut s'agir d'émettre ici le moindre doute au sujet de l'intérêt précieux et national que présentent ces institutions. Envisagé sous cet angle, l'accord est unanime. Mais, du point de vue agricole, l'intérêt spécial qu'elles nous offrent est assez contestable et, en tout cas, beaucoup moins appréciable. La situation de fait qui rattache ces deux organismes au Département de l'Agriculture, est d'autant plus anormale que, malgré nos protestations, le Gouvernement a cru

De kredieten bestemd voor den Dienst van den Middenstand bedroegen in 1934, 2,273,924 frank; zij worden in de ramingen voor 1935 opgevoerd tot 3,405,715 frank; dit verschil van 1,131,791 frank stemt overeen met het verschil dat bestaat tusschen de vermindering der begrooting van landbouw — 6,586,481 frank — en de vermindering voorgesteld in de gezamenlijke begrootingen : 5,444,691 fr.

Deze verbetering heeft de gegrondheid bevestigd van de opmerking door de Commissie gemaakt aangaande de nieuwe methode van inleiding der begrootingen, welke methode er in bestaat de kredieten, bestemd voor een zelfden dienst, te verdeelen over de onderscheidene hoofdstukken der begrooting en ze aldus te versnipperen.

De Commissie zou het totaal bedrag hebben willen kennen van de kredieten toegekend voor den Kruidtuin. Dit totaal bedraagt 1,181,300 frank, zegge 3 t. h. van de begrooting van Landbouw en om het te bekomen moest men elf posten optellen verdeeld over de verschillende hoofdstukken van de begrooting. Hetzelfde geldt voor het Domein van Mariemont waarvoor de kredieten 91,300 frank bedragen en over vijf posten zijn verdeeld.

De Commissie oordeelt dat de kredieten aangevraagd voor beide diensten en die te zamen 1,272,600 frank bedragen op abnormale wijze en zelfs ten onrechte voorkomen op de begrooting van Landbouw. Het kan er hier niet om gaan den minsten twijfel uit te drukken omtrent het kostbaar en nationaal belang van beide instellingen. In dit opzicht is iedereen eensgezind. Maar, van het standpunt van den landbouw beschouwd, is het bijzonder belang dat beide instellingen bieden, zeer betwistbaar en althans veel minder merkbaar. De feitelijke toestand waardoor beide instellingen worden gehecht aan het Departement van Landbouw is des te meer abnor-

pouvoir, depuis deux ans, amputer le budget de l'Agriculture d'un poste important et très intéressant en raison du rôle qu'il est appelé à jouer en agriculture : nous voulons parler de l'enseignement agricole, lequel s'est vu transféré au budget de l'Instruction publique. En toute équité, pour la marche régulière et efficiente de nos établissements d'enseignement agricole, certains membres estiment qu'il est souhaitable que les crédits destinés à l'enseignement agricole soient à nouveau rattachés au budget de l'Agriculture, tandis que dans l'intérêt de la science, les crédits intéressant le Jardin Botanique et le domaine de Mariemont trouvent leur place plus en concordance avec leur destination au budget de l'Instruction publique ou de tous autres organismes qui en sont les bénéficiaires exclusifs.

Il est vrai que la disparition de ces deux crédits de 1,272,600 francs auxquels nous pouvons, sans préjudice aucun, joindre le crédit de un million de francs figurant au budget de l'Agriculture sous forme de subsides aux sociétés d'élevage de chevaux pur-sang et demi-sang, amoindrirait encore singulièrement le montant total du budget pour 1935, lequel représente à peine 0.40 p. c. du montant total des budgets pour la même année.

Il est à retenir que le crédit de 1,000,000 de francs que nous venons de signaler provient d'un virement de fonds, l'équivalent de ces crédits étant versé au Département de l'Agriculture par les sociétés d'élevage précitées. Néanmoins, cette somme, sans contre-partie, figure au chapitre des dépenses du budget de l'Agriculture.

La Commission apprécie comme il

maal daar ondanks ons verzet sedert twee jaren de Regeering heeft geoordeeld aan de Begrooting van Landbouw een post te mogen ontnemen die zeer belangrijk en zeer belangwekkend is ten aanzien van de rol die hij op landbouwgebied moet spelen: namelijk het landbouwonderwijs, dat werd overgebracht op de begrooting van Openbaar Onderwijs. In volle billijkheid en voor den regelmatigen en vruchtbaren gang onzer instellingen van landbouwonderwijs, oordeelen sommigen dat het wenschelijk is dat de kredieten bestemd voor het landbouwonderwijs opnieuw zouden voorkomen op de Begrooting van Landbouw, terwijl in het belang van de wetenschap, de kredieten bestemd voor den Kruidtuin en het domein van Mariemont beter op hun plaats zijn op de Begrooting van Openbaar Onderwijs of van al de andere instellingen die er uitsluitend voordeel bij hebben.

Het is waar dat het verdwijnen van beide kredieten ten bedrage van 1,272,600 frank, waarbij wij zonder eenig nadeel het krediet kunnen voegen van 1,000,000 frank dat voorkomt op de begrooting van Landbouw, bij wijze van toelagen aan de maatschappijen voor teelt van volbloed en halfbloed paarden, het globaal bedrag van de begrooting voor 1935 nog merkkelijk zou vermindern terwijl deze begrooting amper 0.40 t. h. van het globaal bedrag der begrootingen voor hetzelfde jaar vertegenwoordigt.

Op te merken valt dat het krediet van 1,000,000 frank waarop wij daaraan even wezen, voortkomt van een overschrijving, daar de tegenwaarde dezer kredieten aan het Departement van Landbouw wordt gestort door hooger genoemde fokverenigingen. Niettemin komt deze som, zonder tegenwaarde, op het hoofdstuk der uitgaven van de Begrooting van Landbouw voor.

De Commissie waardeert zooals het

convient, les difficultés sérieuses qu'a rencontrées le Gouvernement, pour équilibrer le budget national. Elle reconnaît l'énergie qu'il a dû apporter devant l'impérieuse nécessité de comprimer les dépenses.

Est-ce à dire que les résultats obtenus par une réduction mathématique, brutale, imposée par les événements se concilient toujours avec les intérêts bien compris de la nation? Assurément non. La réduction des crédits destinés à favoriser des dépenses hautement productives est loin de constituer une économie réelle; elle doit être classée parmi les économies irrationnelles, anti-économiques, entraînant infailliblement un fléchissement de la richesse nationale. D'autre part, est-ce au moment où l'agriculture engage une lutte, — dont l'efficacité dépend de la vigueur, — contre les divers facteurs intérieurs et extérieurs qui bouleversent son économie normale, est-ce au moment où l'agriculteur a besoin, pour soutenir cette lutte, de s'appuyer plus que jamais sur les découvertes de la science, sur les résultats des expériences, de se sentir protégé et encouragé au sein de ses associations et groupements, — pour réduire, jusqu'à 50 p. c. le montant des crédits destinés à soutenir toutes ces institutions, centres de science et d'expérience, toutes ces associations de vulgarisation scientifique et technique?

Ce sont les raisons pour lesquelles votre Commission, après avoir marqué sa satisfaction en constatant que les crédits figurant au chapitre III, art. 18, 2^o, a) et b) et relatifs à l'élevage n'ont pas subi de diminution, — regrette qu'au mépris des suggestions développées l'année dernière, des ré-

behoort de ernstige moeilijkheden waarop de Regeering stuit om 's lands begroting in evenwicht te brengen. Zij erkent de krachtdadigheid waarvan de Regeering heeft moeten blijk geven ten aanzien van de dringende noodwendigheid de begrotingen te besnoeien.

Beteekent zulks dat de uitslagen verkregen door een brutale wiskundige vermindering, die werd opgedrongen door de gebeurtenissen, altijd overeenkomen met de wel begrepen belangen van het land? Volstrekt niet. De beperking van de kredieten bestemd ter bevordering van de zeer productieve uitgaven is geenszins een werkelijke bezuiniging; zij moet gerangschikt worden onder de anti-redeelijke, anti-economische bezuinigingen, die onvermijdelijk een inzinking van den nationalen rijkdom veroorzaken. Is het anderzijds op het oogenblik dat de landbouw een strijd aanbindt — strijd waarvan het goed gevolg afhangt van de kracht waarmee hij gevoerd wordt — tegen de verschillende binnen- en buitenlandsche factoren die zijn normale economie ontredde, is het op het oogenblik dat de landbouw om dezen strijd testeunen meer dan ooit de uitvindingen van de wetenschap, de uitslagen van de proefnemingen van noode heeft, zich gesteund en aangemoedigd moet voelen in den schoot van de vereenigingen en de groeperingen, dat men tot met 50 t. h., het bedrag mag verminderen van de kredieten bestemd tot steun van al deze instellingen, wetenschappelijke en proef-centra en al deze vereenigingen voor wetenschappelijke en technische vulgarisatie?

Om deze redenen nadat zij haar bevrediging had betuigd over het niet verminderen van de kredieten bij hoofdstuk III, artikel 18, 2^o a en b en betreffende de veeteelt, betreurt de Commissie dat in strijd met de aanbevelingen die vorig jaar werden ontwikkeld, belangrijke beperkingen

ductions importantes atteignent les crédits affectés aux différents organismes s'intéressant aux recherches scientifiques : contrôles sanitaires, champs d'expériences etc. et principalement la réduction de 572,400 francs la plus importante du budget, et atteignant le 6^o de l'article 19.

Cette diminution équivaut à l'arrêt de mort de toutes les sociétés agricoles officielles, telles que comices, sociétés provinciales, chambres provinciales d'agriculture, compromettant, par la disparition de ces organismes, l'existence même du Conseil supérieur de l'agriculture.

Le but de ces sociétés est cependant de s'occuper des intérêts agricoles et de promouvoir les progrès en agriculture tout en servant d'agents de liaison entre les pouvoirs publics et le monde des agriculteurs.

Grâce aux subventions accordées par le Département de l'Agriculture, — devenu en ces derniers temps bien parcimonieux, — ces organismes avaient encore, jusqu'aujourd'hui, trouvé les possibilités d'accomplir partiellement le rôle qui leur était assigné. En 1932, ces sociétés disposaient d'un crédit de 2,710,000 francs, en 1933 de 1,340,000 francs, en 1934 de 1,072,400 francs, pour tomber, en 1935, à 500,000 francs.

Ce dernier crédit, nettement insuffisant, permettra à peine de couvrir les frais généraux de ces organismes. Privés de ressources et de moyens d'existence, ces sociétés se trouveront devant l'impossibilité matérielle de répondre au but qui leur est assigné et leur volonté d'apporter une collaboration quelconque risque fort de rester complètement improductive.

L'impuissance financière de ces organismes, équivalant à leur disparition, aura une répercussion fâcheuse sur les possibilités d'organiser la plupart de

werden toegepast op de kredieten van de verschillende organismen voor wetenschappelijke opsporingen: gezondheidscontrole, proefvelden, enz., en vooral de vermindering met 572,400 frank, de belangrijkste van de begroting, van 6^o van artikel 19.

Deze vermindering staat gelijk met het doodvonnis tegen alle officieele landbouwverenigingen zooals de comices, provinciale verenigingen, provinciale landbouwkamers, die door hun verdwijning het bestaan zelf van den Hoogen Landbouwråd in gevaar brengen.

Deze verenigingen beoogen nochtans de landbouwbelangen te behartigen en den vooruitgang in den landbouw te bevorderen terwijl zij tevens verbindingsagenten zijn tusschen de openbare besturen en de landbouwers.

Dank zij de in den laatsten tijd zeer schaarsch geworden toelagen van het Departement van Landbouw, was het deze organismen tot nog toe mogelijk geweest gedeeltelijk de hun toegeschreven rol te vervullen. In 1932 beschikten deze verenigingen over een krediet van 2,710,000 frank, in 1933 van 1,340,000 frank, in 1934 van 1,072,400 frank, om in 1935 op 500,000 frank te vallen.

Dit laatste krediet dat volstrekt ontoereikend is, laat ternauwernood toe de algemeene onkosten dezer organismen te dekken. Van inkomsten en middelen van bestaan beroofd, bevinden deze verenigingen zich voor de stoffelijke onmogelijkheid het beoogde doel te bereiken en hun goede wil tot medewerking loopt gevaar volledig onvruchtbaar te blijven.

De financieele onmacht dezer organismen die hunne verdwijning moet beteekenen zou een noodlottigen weerslag hebben op de mogelijkheid

nos concours d'animaux reproducteurs. Rentrant dans le cadre de l'activité de ces groupements, ces manifestations agricoles ont, de tout temps, apporté une contribution précieuse et féconde à l'amélioration de nos animaux domestiques, aux progrès réalisés en élevage. Au but éducatif et instructif que ces concours ont poursuivi, s'ajoute, de nos jours, celui du soutien matériel et moral de nos éleveurs. C'est au sein de ces réunions agricoles, c'est dans l'organisation et la participation de ces manifestations que nos agriculteurs, que nos éleveurs trouvent le réconfort dans l'union, dans le coude à coude; c'est une occasion de ranimer leur énergie, de leur rendre un peu de courage, un peu de confiance dans leur destinée.

Amendement
portant le crédit à 1.000.000 de francs.

Pour éviter les conséquences graves signalées ci-dessus, votre Commission estime que le crédit de 500,000 francs devrait être porté à 1,000,000 de francs au moins.

La plupart de ces crédits, spécifiquement agricoles, se rapportant à des dépenses productives, figurent au chapitre III du présent budget, sous forme de subsides ou d'interventions.

Déjà l'année dernière, la Commission de l'Agriculture attirait l'attention du Sénat sur la gravité du danger que présentait une réduction trop sensible de ces crédits.

Nous ne pouvons mieux traduire les impressions de la Commission qu'en reproduisant le passage du rapport sur le budget de 1934, relatif à ces réductions :

« En raison de leur destination spéciale, c'est-à-dire l'encouragement

van inrichting van de meeste van onze prijskampen voor fokdieren. Deze landbouwbetoogingen, vallende binnen den werkkring dezer vereenigingen, hebben steeds met vrucht bijgedragen tot de verbetering van onze huisdieren en den vooruitgang van de veeteelt. Bij het opvoedend en onderwijzend karakter dat deze prijskampen hebben beoogd, komt in den huidige tijd nog de stoffelijke en zedelijke steun aan onze fokkers. Het is in den schoot van deze landbouwvereenigingen, in het inrichten van en het deelnemen aan deze betoogingen dat onze landbouwers, onze fokkers zich gesterkt voelen door de eenheid, het samengaan; het is een gelegenheid om hun wilskracht op te wekken, hun wat moed en vertrouwen in hun lot te geven.

Amendement waarbij het krediet wordt
opgevoerd tot 1.000.000 frank.

Om de ernstige bezwaren, waarop hooger werd gewezen, te voorkomen, oordeelt uw Commissie dat het krediet van 500,000 frank zou dienen opgevoerd tot minstens 1,000,000 frank.

De meeste dezer kredieten die specifiek landbouwkredieten zijn, en betrekking hebben op productieve uitgaven, komen voor onder hoofdstuk III van deze begroting onder den vorm van toelagen of tegemoetkomingen.

Reeds verleden jaar vestigde de Commissie van Landbouw de aandacht van den Senaat op het ernstig gevaar eener al te merkelijke inkrimping dezer kredieten.

Wij kunnen niet beter den indruk van de Commissie weergeven dan door den passus aan te halen uit het verslag der begroting van 1934 betreffende deze verminderings.

« Wegens hun bijzondere bestemming, namelijk de aanmoediging en de uit-

et le développement de l'initiative privée, ils représentent des éléments indispensables à l'évolution progressive dans tous les domaines agricoles et peuvent et doivent, à juste titre, être considérés comme la clef de voûte de toute l'économie du budget de l'Agriculture. La plupart des dépenses administratives ne trouvent, en effet, leur justification et leur raison d'être que dans la nécessité de grouper, d'orienter et de diriger les initiatives privées. De cette constatation, une conclusion peut se dégager : la diminution des crédits affectés au chapitre III, subsides et subventions, peut entraîner un ralentissement sensible dans la production agricole et la question pourrait se poser sur le point de savoir si, en raison de cette diminution de crédits, certains fonctionnaires du Département de l'Agriculture, privés en partie de leurs moyens d'action, pourront encore, malgré leur bonne volonté, s'acquitter pleinement de la mission qui leur est assignée et rendre à l'agriculture les services qu'elle est en droit d'attendre d'eux ».

Espérons qu'à l'avenir le Gouvernement voudra bien prêter une attention bienveillante à l'exposé de cette situation critique et qu'il se rendra compte que, persévérer dans cette voie, c'est compromettre l'existence même du Ministère de l'Agriculture, ce que votre Commission, d'accord avec le Sénat, désapprouve à l'unanimité.

* * *

L'examen du budget de l'Agriculture fournit, chaque année, l'occasion de jeter un coup d'œil d'ensemble et d'apprécier la situation économique de l'agriculture nationale. Dans le tableau qui va suivre, nous consignons la différence des prix payés à la culture entre périodes sensiblement corres-

breiding van het persoonlijk initiatief, vertegenwoordigen zij het element dat onmisbaar is voor de geleidelijke evolutie op alle gebieden van den landbouw, en kunnen en moeten zij terecht worden beschouwd als de sluitsteen van de geheele economie van de Begrooting van Landbouw. De meeste bestuursuitgaven vinden inderdaad alleen hun wettiging en hun bestaansrecht in de noodzakelijkheid het persoonlijk initiatief te groepeeren, te richten en te leiden. Uit deze vaststelling kan men een besluit trekken : de vermindering van de kredieten voorzien bij hoofdstuk III, toelagen en tegenmoetkomingen, kan een merkbare vertraging medebrengen in de landbouwvoortbrengst, en de vraag zou zich kunnen stellen of, wegens deze kredietverminderingen, zekere ambtenaren van het Departement van Landbouw, die hun actiemiddelen gedeeltelijk ontnomen worden, zich nog, niettegenstaande hun goeden wil, ten volle zullen kunnen kwijten van de zending die hun is toevertrouwd en aan den landbouw de diensten zullen kunnen bewijzen die hij het recht heeft van hen te verwachten ».

Laten wij hopen dat in de toekomst de Regeering een welwillende aandacht zal gelieven te wijden aan de uiteenzetting van dezen critischen toestand en dat zij zal inzien, dat zij met op dezen weg voort te gaan, het bestaan zelf van het Ministerie van Landbouw in gevaar brengt, hetgeen uw Commissie, in overeenstemming met den Senaat, eenparig afkeurt.

* * *

Het onderzoek der begrooting van Landbouw verschaft ieder jaar de gelegenheid een algemeenen oogslag te werpen op en een oordeel te vellen over den economischen toestand van 's lands landbouw. In onderstaande tabel boeken wij het verschil der prijzen betaald aan den landbouw

pondantes, pour les principaux produits de la ferme :

tusschen merkelyk overeenstemmende tijdstippen, voor de bijzondere voortbrengselen van de hoeve :

	Prix moyen payé déc. 1932. — <i>Gemiddelde prijs betaald Dec. 1932.</i>	Prix payé 1 ^{er} nov. 1933. — <i>Prijs betaald 1 Nov. 1933.</i>	Prix payé 1 ^{er} déc. 1934. — <i>Prijs betaald 1 Dec. 1934.</i>
Froment. — <i>Tarwe</i> 100 kgr.	70 à 80	55	57
Seigle. — <i>Rogge</i> —	51 50	43 »	65 »
Avoine. — <i>Haver</i> —	75 »	53 »	60 à 61
Escourgeon. — <i>Wintergerst</i> —	64 »	53 »	75 »
Betteraves sucrières, richesse 16 1/2 p. c. sucre. — <i>Suikerbeelen, ge- halte 16 1/2 t. h. suiker</i> —	120 »	120 »	100 »
Pommes de terre. — <i>Aardappelen</i> —	16 »	18 »	27 »
Œufs. — <i>Eieren</i> le quarteron — de 26	21 »	17 50	17 »
Beurre de ferme. — <i>Hoefeboter</i> le kgr.- per kg.	19 50	18 »	19 »
Chevaux de commerce. — <i>Handelspaarden</i> :			
1 ^{re} qualité-hoedanigheid la pièce - stuk.	6,000 »	5,500 »	5,000 »
2 ^e — — — — —	3,000 »	3,000 »	2,500 »
Bétail gras, bonne qualité. — <i>Vet vee, goede hoedanigheid</i>	5 60	5 50 à 6 »	5 à 5 50
Porc gras. — <i>Vette varkens</i>	7 50	4 75	3 à 3 25

Il reste entendu que ces chiffres, puisés à la même source, ne représentent qu'une valeur comparative. Il y a lieu d'ajouter au prix du froment et de l'escourgeon, en 1933, une somme d'environ 20 francs aux 100 kilogrammes en vertu des mesures prises pour leur valorisation.

A la lecture de ce tableau, nous constatons que la situation générale ne s'est pas améliorée, les prix de vente des produits végétaux étant légèrement en hausse, tandis que les prix du bétail gras et des porcs gras sont notablement en dégression.

Het blijkt wel verstaan dat deze cijfers geput aan dezelfde bron, slechts een vergelijkende waarde hebben. Bij den prijs van de tarwe en van wintergerst dient er, in 1933, een bedrag gevoegd van ongeveer 20 frank per 100 kilogram ten aanzien van de maatregelen getroffen voor de revalorisatie dezer producten.

Bij het lezen van deze tabel stellen wij vast dat de algemeene toestand niet is verbeterd; de verkoopprijzen der gewassen is wel lichtjes gestegen, terwijl de prijzen van het vet vee en van vette varkens aanzienlijk gedaald zijn.

A quoi faut-il attribuer cette situation?

En ordre principal, à une surproduction de porcs et, vraisemblablement, de bétail.

Tous ces phénomènes prouvent à l'évidence la nécessité d'adopter une politique agricole basée sur la valorisation des céréales et, principalement du froment. Cette nécessité de pousser à la production en froment a été démontrée, proclamée et publiée en maintes circonstances. Dans un pays comme le nôtre, où l'économie générale agricole dépend des multiples spéculations auxquelles nos agriculteurs se livrent, un équilibre indispensable doit régulariser la production des différentes spéculations. La rupture de cet équilibre provoque inévitablement la surproduction dans certaines spéculations entraînant une baisse catastrophique des prix de vente tout en rendant inopérantes les mesures de soutien prises en faveur de ces produits. L'exemple de l'avoine en 1933, des porcs en 1934, est suffisamment éloquent. La culture de certaines céréales, notamment du froment, échappant à tout danger de surproduction, devenant un régulateur naturel de la production, doit nécessairement être encouragée. La valorisation de ces diverses céréales et spécialement du froment doit rester à la base d'un programme agricole.

Ce serait sortir du cadre que nous nous sommes assigné dans ce rapport que d'indiquer la méthode à adopter pour la valorisation de nos céréales; nous en laissons l'initiative aux pouvoirs publics.

En conformité des engagements formels qui ont été pris par le Gouvernement, la Commission émet le vœu de voir appliquer, sans tarder, à la récolte de 1934, une valorisation efficace et à effets plus rapides que ceux

Waaraan dient deze toestand toegeschreven?

In hoofdzaak aan een overproductie van varkens en waarschijnlijk ook van vee.

Al deze verschijnselen bewijzen klaarblijkelijk de noodzakelijkheid een landbouwpolitiek aan te nemen gesteund op de valorisatie der graangewassen en inzonderheid der tarwe. Deze noodzakelijkheid de teelt van tarwe aan te moedigen werd in talrijke omstandigheden bewezen, verkondigd en bekendgemaakt. In een land als het onze, waar de algemeene landbouweconomie afhangt van de veelvuldige speculaties onzer landbouwers, moet een onontbeerlijk evenwicht de voortbrengst van de onderscheidene speculaties regelen. Het verbreken van dit evenwicht leidt onvermijdelijk tot overproductie in sommige speculaties, waardoor een rampspoedige daling der verkoopprijzen wordt teweeggebracht en waardoor de steunmaatregelen getroffen ten gunste dezer producten, ondoeltreffend worden. Het voorbeeld van de haver in 1933, van de varkens in 1934 is wel sprekend genoeg. De teelt van sommige graangewassen, inzonderheid van de tarwe, die ontsnapt aan elk gevaar van overproductie, en de natuurlijke regelaar van de voortbrengst wordt, dient noodzakelijk aangemoedigd. De valorisatie der graangewassen en inzonderheid der tarwe moet de grondslag blijven van een landbouwprogramma.

De aanwijzing van de methode die dient gevolgd voor de valorisatie onzer graangewassen zou het kader van dit verslag te buiten gaan; wij laten het initiatief ervan over aan de openbare besturen.

Overeenkomstig de formeele verbintenissen door de Regeering aangegaan, drukt de Commissie den wensch uit dat onverwijld op den oogst voor 1934 een doeltreffende valorisatie zou worden toegepast, waarvan de uit-

résultant de la méthode adoptée pour la récolte de 1933.

A notre avis, la base d'une politique agricole fructueuse ne peut se limiter à la valorisation des céréales et à la défense du marché intérieur. Elle devrait être complétée et orientée vers le développement de certaines cultures susceptibles d'être pratiquées en Belgique de façon rentable et dont la valeur des produits importés en Belgique est réellement impressionnante.

En annexe au présent rapport, nous publions un tableau renseignant l'importance des excédents d'importation de certains produits agricoles, pendant les onze premiers mois de 1934.

En parcourant ce tableau, notre attention est particulièrement attirée sur l'excédent de nos importations :

Orge et escourgeon : 3,197,428 quintaux d'une valeur de 146,350,000 fr.;

Pommes de terre : 544,978 quintaux d'une valeur de 36,253,000 francs.;

Graines potagères : 3,030 quintaux d'une valeur de 4,020,000 francs.

Graines fourragères : 20,067 quintaux d'une valeur de 8,295,000 francs;

Graines betteraves à sucre : 11,192 quintaux d'une valeur de 7,203,000 fr.;

Houblon : 17,992 quintaux d'une valeur de 53,493,000 francs;

Tabac non fabriqué : 180,717 quintaux d'une valeur de 106,698,000 fr.

A cette liste, nous devons ajouter les fruits, au sujet desquels les renseignements nous manquent, mais ils peuvent assurément figurer parmi les produits agricoles importés en excédent.

Indépendamment du soulagement que l'extension de ces cultures apporterait à notre balance commerciale, la plupart incorporant une main-d'œuvre familiale, — intéressant spécialement

werking billijker en vlugger zal zijn dan die van de methode gevolgd voor den oogst van 1933.

Onzes erachtens, mag de grondslag van een vruchtbare landbouwpolitiek zich niet beperken bij de valorisatie der graangewassen en bij de verdediging van de binnenlandsche markt. Zij zou dienen aangevuld en gericht naar de uitbreiding van sommige teelten, die in België leefbaar en rendeerdend zijn; de waarde der in België ingevoerde producten is werkelijk indrukwekkend.

Als bijlage van dit verslag geven wij eene tabel, waarbij wordt aangeduid de belangrijkheid van het invoeraccres van sommige landbouwproducten gedurende de eerste elf maanden van 1934.

Wanneer wij deze tabel overloopen, wordt onze aandacht bijzonder getroffen door het accres van onzen invoer :

Gerst en Wintergerst : 3,197,428 centenaren ter waarde van 146 miljoen 350,000 frank;

Aardappelen : 544,978 centenaren ter waarde van 36,253,000 frank;

Moeszaden : 3,030 centenaren ter waarde van 4,020,000 frank;

Voederzaden : 20,067 centenaren ter waarde van 8,295,000 frank;

Zaden suikerbeeten : 11,192 centenaren ter waarde van 7,203,000 frank;

Hop : 17,992 centenaren ter waarde van 53,493,000 frank;

Ruwe tabak : 180,717 centenaren ter waarde van 106,698,000 frank.

Bij deze lijst moeten wij nog voegen het fruit, waarover wij geen inlichtingen bezitten, maar het fruit mag ongetwijfeld worden gerangschikt onder de landbouwproducten, waarvan de invoer overdreven is.

Afgezien van de verlichting die voor onze handelsbalans zou voortvloeien uit de uitbreiding dezer cultures — daar bij de meeste dezer het heele gezin werkzaam is — zijn deze

le petite culture, si répandue en Belgique.

Nous réclamons de la part du Gouvernement, et particulièrement des Départements de l'Agriculture et des Finances, une étude sérieuse et approfondie, recherchant les moyens d'améliorer le régime, de supprimer les causes qui, actuellement, entravent cette expansion, et d'organiser l'orientation de la culture vers ces productions en se servant de l'enseignement et des conseils des fonctionnaires spécialement qualifiés à cet effet.

Nous constatons avec regret que parmi les nombreuses suggestions émises précédemment par la commission sénatoriale de l'agriculture, trop peu sont retenues par le Département compétent.

En raison de la dureté des temps et des misères qui s'accumulent dans le monde agricole, nous espérons que le Gouvernement, abandonnant les habitudes antérieures, prêtera une attention bienveillante à nos réclamations et les résoudra dans la mesure de ses possibilités.

Il doit aussi reconnaître l'urgence et la nécessité d'adopter une politique agricole nette et constructive.

Pour en faciliter la réalisation il nous permettra de fixer en quelques points, les conceptions de la Commission sénatoriale, à cet égard.

1^o maintenir les mesures de défense prises en faveur de certains produits agricoles, en vue de protéger les producteurs belges contre les dumpings de toute nature, les primes à l'exportation, la dévaluation monétaire de certains pays, en un mot de tout ce qui s'éloigne d'un commerce ou d'un échange normal honnête et loyal;

2^o établir un meilleur équilibre entre les diverses productions, par la valo-

producten van bijzonder belang voor de kleine cultuur, die zoo verspreid is in België.

Wij eischen vanwege de Regeering en inzonderheid vanwege de Departementen van Landbouw en van Financiën een ernstige en grondige studie, ten einde de middelen op te sporen om het regime te verbeteren en om de oorzaken weg te ruimen die thans deze uitbreiding belemmeren, alsook om de orienteering van de cultuur naar deze teelten in te richten door het aanwenden van het onderwijs en van de raadgevingen der ambtenaren die hiertoe bijzonder bevoegd zijn.

Met spijt stellen wij vast dat, onder de talrijke wenken vroeger gegeven door de Senaatscommissie van Landbouw, het bevoegde Departement er al te weinig in aanmerking heeft genomen.

Ten aanzien van de harde tijden en van de ellende die zich opeenhoopt in de landbouwwereld, hopen wij dat de Regeering afziende van de vroegere gewoonten, een welwillende aandacht zal schenken aan onze klachten en deze in de mate van het mogelijke zal oplossen.

Zij moet ook den spoedeisenden aard en de noodzakelijkheid erkennen van eene duidelijke en opbouwende landbouwpolitiek.

Om dit in de hand te werken, zijn wij zoo vrij in enkele punten de opvattingen van de Senaatscommissie ter zake uiteen te zetten.

1^o handhaving van de verdedigingsmaatregelen getroffen ten gunste van sommige landbouwproducten ten einde de Belgische producenten te beschermen tegen de dumpings van allen aard, de uitvoerpremies, de muntdevaluatie van sommige landen, kortom van alles wat afwijkt van een normalen en eerlijken handel;

2^o herstel van een beter evenwicht tusschen de onderscheidene takken

risation de certaines céréales et principalement du froment;

3^o développer les cultures rentables en Belgique;

4^o maintenir et développer le commerce extérieur des produits agricoles.

L'énoncé de ces points n'est nullement limitatif. Nous pourrions y ajouter :

a) développement de l'enseignement agricole à tous les degrés;

b) encouragement aux établissements scientifiques, lutte contre les maladies des plantes et des animaux, sélection des graines, etc., vulgarisation de la science et de la technique agricole;

c) extension du crédit agricole;

A propos de ces derniers points plusieurs membres émettent le vœu de voir organiser par l'État ou sous son contrôle le crédit agricole à long, moyen et court terme et à taux réduit.

d) création d'un service des statistiques, mercuriales, recensements, etc.

e) vote d'urgence d'une loi sur l'entretien des cours d'eau non navigables ni flottables.

f) extension de notre domaine forestier;

g) réorganisation du service agromique en s'inspirant des nécessités actuelles en l'orientant vers les spécialisations;

h) assainissement et remembrement des terres;

i) vote d'une loi efficace sur les dégâts causés par le gibier.

Toutes ces suggestions doivent contribuer à assurer une adaptation adéquate aux conditions économiques qui régissent à l'heure actuelle la production agricole.

van voortbrengst, door de valorisatie van sommige graangewassen, en inzonderheid van de tarwe;

3^o uitbreiding van de in België rendeerbare cultures;

4^o handhaving en uitbreiding van den buitenlandschen handel in landbouwproducten. Deze opsomming is geenszins beperkend. Wij zouden er nog kunnen aan toevoegen :

a) uitbreiding van het landbouwonderwijs van allen graad;

b) steunverleening aan de wetenschappelijke instellingen, strijd tegen de ziekten der planten en der dieren, veredeling der zaden, enz; vulgarisatie der landbouwwetenschap en landbouwtechniek;

c) uitbreiding van het landbouwkrediet;

Betreffende deze laatste punten drukken verschillende leden den wensch uit door den Staat of onder zijn controle het landbouwkrediet te zien inrichten op langen, middelbaren en korten termijn en tegen lagen rentevoet.

d) oprichting van een statistiekdienst, marktprijzen, tellingen, enz.

e) onverwijldige goedkeuring van een wet betreffende den onderhoud der niet-vlotbare en niet-bevaarbare waterlopen;

f) uitbreiding van ons boschdomein;

g) herinrichting van den landbouwkundigen dienst, op grond van de huidige noodwendigheden en met het oog op de specialiseeringen;

h) geschiktmaking en hergroepeering van de gronden;

i) goedkeuring van een doeltreffende wet op de schade aangericht door het wild.

Al deze voorstellen moeten er toe bijdragen een behoorlijke aanpassing te verzekeren aan de economischen voorwaarden die thans de landbouwproductie beheerschen.

Les agriculteurs belges ont toujours figuré parmi les premiers et les meilleurs producteurs du monde. Ils font en ce moment un nouvel effort en vue de réduire leurs prix de revient. C'est pour eux un droit imprescriptible que de demander aux pouvoirs publics de les aider pour atteindre cet objectif. L'économie nationale ne peut qu'y trouver tout bénéfice.

Tels sont, Madame, Messieurs les points principaux considérés par votre Commission comme la charpente d'une politique agricole s'inspirant des nécessités de l'agriculture, tout en restant dans le cadre de l'intérêt national.

Cet intérêt national bien compris commande une entr'aide juste et loyale entre les différentes branches de l'activité nationale. Ces activités doivent évoluer parallèlement, mais jamais l'une au détriment de l'autre.

Depuis quelques temps, on aurait pu croire que les revendications agricoles avaient enfin trouvé crédit auprès des adversaires des mesures prises en faveur de l'agriculture; malheureusement les difficultés d'exportation de nos produits industriels, le chômage s'accroissant, ont réveillé dans certains milieux les hostilités regrettables et injustes à l'égard de certaines mesures de défense et de soutien de nos marchés intérieurs. La Commission fait confiance au Gouvernement. Elle espère que celui-ci se rendant compte de l'importance de l'agriculture dans l'économie nationale ne permettra pas que, malgré son travail, l'agriculteur se ruine, sans profit pour la communauté, sans mettre fin au marasme profond qui paralyse notre activité nationale.

La ruine de l'agriculture ne peut qu'aggraver encore la situation déjà extrêmement grave du pays.

De Belgische landbouwers waren steeds onder de eerste en de beste producenten van de wereld. Zij doen thans een nieuwe poging om hun kostprijs te verlagen. Voor hen is het een onaantastbaar recht aan de openbare besturen te vragen hen te helpen bij het bereiken van dit doel. 's Lands economie kan er slechts baat bij vinden.

Deze zijn, Mevrouw, Mijne Heeren, de bijzonderste punten onderzocht door uw Commissie als zijnde de structuur van een landbouwpolitiek die gesteund is op de eischen van den landbouw en die tevens blijft binnen het kader van het nationaal belang.

Dit welbegrepen nationaal belang eischt een billijke en rechtzinnige onderlinge hulpverlening tusschen de onderscheidene takken van 's lands bedrijvigheid. Deze onderscheidene bedrijvigheden moeten zich gelijklopend ontwikkelen, maar nooit de eene ten koste van de andere.

Sedert eenigen tijd zou men hebben kunnen aannemen dat de landbouweischen eindelijk ingang hadden gevonden bij de tegenstanders van de maatregelen getroffen ten bate van den landbouw; ongelukkig hebben de uitvoermoeilijkheden van onze nijverheidsproducten, terwijl de werkloosheid toeneemt, in sommige kringen de betreurenswaardige en onbillijke vijandschap weer doen oplaaien tegenover sommige verweer- en steunmaatregelen voor onze binnenlandsche markten. De Commissie stelt vertrouwen in de Regeering. Zij hoopt dat deze zich zal rekenschap geven van de belangrijkheid van den landbouw in de nationale economie en niet zal toelaten dat de landbouwer, ondanks zijn arbeid, ten ondergaat, zonder nut voor de gemeenschap en zonder dat daardoor een einde wordt gesteld van de wegwijning die onze nationale bedrijvigheid verlamt.

De ondergang van den landbouw kan alleen den reeds uiterst zorgwekkenden toestand van het land nog verergeren.

Note de la minorité.

Les budgets sont la traduction chiffrée de la politique du Gouvernement. En attendant de le dire en séance publique, la minorité socialiste de la Commission de l'Agriculture désire expliquer pourquoi elle ne peut s'y associer.

Cette politique est placée sous le signe de ce qu'un ancien Ministre des Finances a fort improprement appelé la déflation. Malgré l'inexactitude de cette terminologie, elle est entrée dans le langage courant et chacun sait fort bien ce qu'elle signifie.

La minorité socialiste de la Commission déplore les effets désastreux de la politique de déflation pour la classe agricole. Elle l'atteint *directement* et *indirectement*.

Directement, parce que la population agricole de notre pays ne constitue pas une formation sociale homogène. Il s'y trouve pas mal d'éléments qui participent à la fois à la production industrielle et à la production agricole. Comme telle, la classe agricole est affectée dans ses ressources par la réduction des salaires, pensions de vieillesse, pensions d'invalidité civiles ou militaires, etc.

Indirectement, la déflation atteint la classe agricole par la diminution du volume global de la capacité d'achat de la masse des consommateurs.

On ne dispose pas de statistiques absolument exactes dans le domaine des salaires, et de la production agricole. On estime cependant qu'en 1929, année de prospérité, on payait en Belgique une somme globale de salaires de toutes espèces, s'élevant à 27 milliards de francs. Depuis lors les salaires ont subi des amputations variant entre 30 et 40 p. c. Par conséquent, c'est une somme de 8 à 10 milliards qui a été enlevée à l'échange, à la

Nota van de minderheid.

De begrootingen zijn de becijferde uitdrukking van de politiek der Regeering. In afwachting dat zij het in openbare vergadering kan zeggen, wenscht de socialistische minderheid der Commissie van Landbouw te verklaren waarom zij zich daarbij niet kan aansluiten.

Deze politiek staat in het teken van hetgeen een gewezen Minister van Financiën zeer ten onrechte deflatie heeft genoemd. Ofschoon deze terminologie zeer onnauwkeurig is, wordt zij thans gewoon gebruikt en iedereen weet wat zij beteekent.

De socialistische minderheid der Commissie betreurt de noodlottige gevolgen der deflatiepolitiek voor de landbouwersklasse. Zij treft ze *rechtstreeks* en *onrechtstreeks*.

Rechtstreeks, omdat de landbouwbevolking van ons land geen homogeen sociale klasse vormt. Daaronder bevinden er zich tal van personen die tevens betrokken zijn bij de nijverheidsvoortbrengst en bij de landbouwvoortbrengst. Als dusdanig wordt de arbeidsklasse getroffen in haar bestaansmiddelen door de vermindering der loonen, ouderdomspensioenen, burgerlijke of militaire invaliditeitspensioenen, enz.

Onrechtstreeks treft de deflatie de landbouwklasse door de vermindering van de globale koopkracht der massa van de verbruikers.

Men beschikt over geen volstrekt nauwkeurige statistieken op gebied van loonen en van landbouwvoortbrengst. Men raamt nochtans dat in 1929, jaar van voorspoed, in België een globaal bedrag van 27 milliarden frank aan loonen van allen aard werd uitbetaald. Sedertien hebben de loonen verminderingen ondergaan die schommelen tusschen 30 en 40 t. h. Dus werd er een bedrag van 8 tot 10 milliarden ontnomen aan den geld-

circulation et qui a diminué d'autant les possibilités d'écoulement des produits agricoles.

La production agricole a été évaluée approximativement à 12 ou 14 milliards de francs. D'autre part, l'agriculture belge, suivant les données des spécialistes couvre 85 à 90 p. c. des besoins du marché intérieur. Ces deux chiffres permettent de mesurer combien cette politique de déflation a frappé mortellement l'activité de nos exploitations agricoles. Le caractère funeste de ces procédés éclate bien davantage quand on sait, d'après les enquêtes officielles du Ministère du Travail, que les consommateurs des classes atteintes par la déflation (ouvriers, artisans, commerçants, petite bourgeoisie) consacrent 60 à 68 p. c. de leurs ressources à l'achat de denrées alimentaires, c'est-à-dire de denrées fournies par la classe agricole belge.

On a tenté de justifier cette politique de déflation en disant qu'il fallait améliorer notre prix de revient de manière à pouvoir pénétrer avec nos produits industriels sur les marchés internationaux qui nous échappent les uns après les autres. Sans vouloir discuter ici ce qu'il y a de chimérique, même avec des prix de revient dérisoires, à vouloir briser les insurmontables obstacles que les contingents opposent à nos exportations, il y a lieu de dénoncer le caractère fallacieux de cette politique de déflation. Sans insister non plus sur son caractère cruel, sur ses conséquences sur la santé morale et physique de l'immense majorité de nos concitoyens, nous pouvons dire qu'elle va à l'encontre des intérêts généraux de la nation.

La baisse des salaires pratiquée sans discernement et avec le seul

omloop en werden de mogelijkheden van afzet der landbouwproducten in dezelfde mate verminderd.

De landbouwvoortbrengst werd ongeveer geraamd op 12 tot 14 miljarden frank. Bovendien dekt de Belgische landbouw volgens de gegevens van de specialisten 85 tot 90 t. h. van de noodwendigheden der binnenlandsche markt. Deze twee cijfers laten toe na te gaan hoezeer deze deflatiepolitiek de bedrijvigheid onzer landbouwbedrijven doodelijk heeft getroffen. De noodlottige aard dezer methodes wordt nog duidelijker in het licht gesteld wanneer men weet, volgens de officieele enkweten van het Ministerie van Arbeid, dat de verbruikers der klassen die werden getroffen door de deflatie (arbeiders, ambachtslieden, handelaars, kleine burgerij) 60 tot 68 t. h. van hun inkomsten besteden aan den aankoop van voedingswaren, namelijk van waren geleverd door de Belgische landbouwersklasse.

Men heeft gepoogd deze deflatiepolitiek te wettigen met te verklaren dat onze kostende prijs diende verbeterd ten einde met onze nijverheidsproducten te kunnen doordringen op de internationale markten die ons de eene na de andere ontsnappen. Zonder hier te willen onderzoeken hoe ongegrond het is, zelfs met bespottelijk lage kostende prijzen de onoverkomelijke hinderpalen te willen verbrijzelen, die de contingenteringen tegen onzen uitvoer opwerpen, dient de bedriegelijke aard dezer deflatiepolitiek hier aan de kaak gesteld. Zonder evenmin den nadruk te leggen op het wreed karakter ervan, op haar gevolgen op de zedelijke en lichamelijke gezondheid van de overgrote meerderheid onzer medeburgers, mogen wij zeggen dat zij indruischt tegen de algemeene belangen van het land.

Deloosvermindering toegepast zonder oordeel des onderscheids en met

souci de sauvegarder les intérêts d'une petite minorité ne peut aboutir à des résultats appréciables en ce qui concerne la réduction de nos prix de revient industriels et autres. Un journal appartenant à la grosse industrie française: *L'Usine* du 21 février 1930, a montré la part de la main-d'œuvre dans les prix de revient des industries les plus importantes. Ces chiffres ont été confirmés en grande partie, à quelques nuances près, par l'Office officiel des statistiques allemandes (Institut für Konjunktur Forschung).

Dans toutes les industries suivantes, la main-d'œuvre intervient pour moins de 30 p. c. dans le prix de revient :

Industrie du papier, construction mécanique, automobiles, chaussures, tissus de soie, tissus de coton, tissus de laine, filés de coton, laminaires, filés de laine, cokeries, hauts-fourneaux, aciéries.

Dans certaines de ces industries, le salaire n'intervient que pour 6 p. c. De sorte qu'une baisse de 10 p. c. des salaires ne se traduit que par une diminution de prix de revient d'un demi pour cent à peine.

Au surplus, l'action déflationniste est impuissante devant certains prix de monopoles qui intéressent au plus haut degré la classe paysanne : rente foncière, électricité, engrais, tourteaux, etc., sans compter l'argent qui est encore à des taux exorbitants.

La classe paysanne est par conséquent doublement victime de la politique de déflation. Celle-ci réduit ses capacités d'écoulement, provoque la chute vertigineuse des prix des produits agricoles, alors que l'agriculteur est obligé de payer tout ce qu'il achète à des prix qui ont subi des baisses infiniment moins importantes que les marchandises qu'il vend.

de eenige bezorgdheid de belangen eener kleine minderheid te vrijwaren kan tot geen doelmatige uitslagen leiden wat betreft de daling onzer kostende nijverheids-en andere prijzen. Een blad behorend aan de Fransche grootnijverheid: *L'Usine*, van 21 Februari 1930, heeft het aandeel aangetoond van de werkkrachten in de kostende prijzen der belangrijkste bedrijfstakken. Deze cijfers werden grootendeels bevestigd, op enkele kleinigheden na, door den Duitschen officieelen dienst voor statistiek (Institut für Konjunktur Forschung).

In al de volgende nijverheidstakken tellen de werkkrachten voor minder dan 30 t. h. in den kostenden prijs :

Papiernijverheid, metaalbouw, auto's, schoeisels, zijdeweefsels, katoenweefsels, wolweefsels, katoendraad, pletterijen, woldraad, cokeovens, hoogovens, staalfabrieken.

In sommige dezer bedrijven telt het loon maar voor 6 t. h. Zoodat een loonvermindering van 10 t. h. slechts een vermindering van nauwelijks 1/2 t. h. van den kostenden prijs vertegenwoordigt.

Bovendien is de deflatiewerking machteloos tegenover sommige monopolieprijzen die de landbouwersklasse ten hoogste aanbelangen : grondrente, electriciteit, meststoffen, koeken, enz., zonder het geld mee te rekenen dat nog een overdreven intrestvoet heeft.

De landbouwersklasse is dus dubbel slachtoffer van de deflatiepolitiek. Deze vermindert haar afzetmogelijkheid, verwekt de duizelingwekkende daling van de prijzen der landbouwproducten, terwijl de landbouwer verplicht is alles wat hij koopt te betalen tegen prijzen die veel minder daalden dan de waar die hij verkoopt.

MADAME, MESSIEURS,

La majorité de votre Commission estime que la note de la minorité soulève avant tout un problème de politique générale du pays. A ce titre, elle trouverait plutôt sa place dans une discussion de la politique générale du Gouvernement. Sans doute, on peut défendre l'idée que la déflation est une méthode sévère pour obtenir l'assainissement économique de la Nation et si le cultivateur, citoyen de son pays, supporte à ce titre certaines charges, il doit trouver, comme tous ses concitoyens, la compensation de ces charges dans la guérison d'une économie désorganisée.

Le Gouvernement veut, par cette politique de déflation, assurer la stabilité de la monnaie et la sauvegarde de l'épargne de tous. Le cultivateur est, au premier chef, intéressé au succès de ces efforts.

C'est une erreur d'affirmer que la baisse verticale des prix de vente des produits des agriculteurs belges est due à une politique de déflation; les causes de cette chute des prix sont diverses et profondes; elles sont d'ordre mondial et d'ordre national : des dumping divers, des surproductions, etc. figurent à l'origine des misères de nos producteurs agricoles. Depuis des années, alors qu'il n'était nullement question d'une politique de déflation du Gouvernement belge, votre rapporteur a signalé l'effondrement des prix de vente et le déséquilibre entre ceux-ci et les frais de production. Il convient même d'ajouter que la réussite d'une politique de déflation peut améliorer les conditions mêmes de la production en influant favorablement sur le coût de celle-ci.

Ces considérations, qui pourraient être longuement complétées, suffiront à cet endroit.

Le budget a été adopté par 9 voix

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De meerderheid uwer Commissie meent dat de nota der minderheid vooral een vraagstuk van algemeene politiek van het land doet rijzen. In dat opzicht zou zij eerder haar plaats vinden in een behandeling van de algemeene Regeeringspolitiek. Gewis kan men de meening verdedigen dat de deflatie een strenge methode is om de economische gezondmaking van het land te verkrijgen en indien de landbouwer als burger van zijn land als dusdanig sommige lasten draagt, dan moet hij zooals zijn medeburgers, de vergoeding dezer lasten vinden in de redding eener ontwrichte economie.

De Regeering wil door deze deflatiepolitiek de muntstabiliteit en de vrijwaring van het spaargeld van eenieder verzekeren. De landbouwer heeft een hoofdzakelijk belang bij het welslagen dezer inspanningen.

Het is verkeerd te beweren dat de loodrechte inzinking der verkoopprijzen van de producten der Belgische landbouwers te wijten is aan een deflatiepolitiek; de oorzaken dezer prijsinzinking zijn verscheiden en diep; zij zijn internationaal en nationaal : verschillende dumpings, overproductie, enz., staan aan den oorsprong der ellende onzer landbouwproducenten. Sedert jaren, terwijl er geenszins spraak was van een deflatiepolitiek van de Belgische Regeering, heeft uw verslaggever gewezen op de inzinking der verkoopprijzen en het gemis van evenwicht tusschen deze en de kosten van voortbrengst. Het past zelfs hier aan toe te voegen dat het welslagen eener deflatiepolitiek de voortbrengstvoorwaarden zelf kan verbeteren door deze laatste gunstig te beïnvloeden.

Deze beschouwingen, die breedvoerig zouden kunnen aangevuld worden, mogen hier volstaan.

De begroting werd aangenomen

contre 5. Le présent rapport a été adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Votre Commission vous propose donc l'adoption du Budget du Ministère de l'Agriculture, tel qu'il a été présenté par le Gouvernement, sauf l'amendement ci-dessous relatif au traitement du Ministre.

Le Rapporteur,
G. LIMAGE.

Le Président,
G. MULLIE.

**Amendement
présenté par la Commission.**

ARTICLE PREMIER DU TABLEAU.

1 ^o Traitement du Ministre, fr.	80,000
2 ^o Frais d'usage d'une voiture automobile	40,000
	Fr. 120,000

met 9 tegen 5 stemmen. Dit verslag werd goedgekeurd met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

Uwe Commissie stelt U dus voor de begroting van het Ministerie van Landbouw goed te keuren zooals zij werd ingediend door de Regeering behoudens onderstaand amendement betreffende de wedde van den Minister.

De Verslaggever,
G. LIMAGE.

De Voorzitter,
G. MULLIE.

**Amendement
door de Commissie voorgesteld.**

ARTIKEL ÉÉN VAN DE TABEL.

1 ^o Wedde van den Minister	Fr. 80,000
2 ^o Kosten voor gebruik van een auto.	40,000
	Fr. 120,000

ANNEXE.

PREMIÈRE QUESTION.

1^o *Quelle est la politique des céréales pour la récolte 1933-1934?*

RÉPONSE.

Le Gouvernement n'a pas encore pris de décision concernant l'octroi de primes aux producteurs de céréales pendant l'année culturale 1933-1934.

2^o *Où en est la liquidation des primes pour la récolte du froment et de l'escourgeon de l'année 1932-1933?*

RÉPONSE.

Les primes accordées aux producteurs de froment et d'orge de l'année 1932-1933 ont été liquidées, sauf pour le Limbourg, 214 communes du Hainaut et 38 communes de la Flandre Orientale.

Les liquidations ne tarderont pas à être terminées.

DEUXIÈME QUESTION.

La Commission désirerait être fixée sur l'importance de la réduction des traitements et salaires.

Les traitements et salaires qui figurent au budget correspondent-ils au montant actuellement payé, déduction faite en l'application de l'arrêté royal du 24 décembre 1934 et de la réduction supplémentaire?

Quelle portée, quelle influence ont sur les traitements et salaires l'application de l'arrêté royal du 24 décembre 1934 et la réduction supplémentaire en fonction de la baisse de l'index des prix de détail?

RÉPONSE.

En réponse aux questions ci-dessus, je m'empresse de vous faire connaître qu'il résulte des renseignements contenus dans le tableau des développements du projet de budget

BIJLAGE.

EERSTE VRAAG.

1^o *Welke is de politiek der graangewassen voor den oogst 1933-1934?*

ANTWOORD.

De Regeering heeft nog geen beslissing genomen betreffende het toekennen van premies aan de voortbrengers van graangewassen tijdens het teeltjaar 1933-1934.

2^o *Hoe staat het met de uitbetaling der premies voor den oogst van tarwe en wintergerst van het jaar 1932-1933?*

ANTWOORD.

De premies toegekend aan de voortbrengers van tarwe en gerst van 1932-1933 werden uitbetaald, behalve voor Limburg, 214 gemeenten van Henegouw en 38 gemeenten van Oost-Vlaanderen.

De uitbetaling zal eerlang een volongen feit zijn.

TWEEDE VRAAG.

De Commissie wenscht te worden ingelicht omtrent de belangrijkheid van de verlaging der wedden en loonen.

Stemmen de loonen en wedden, vermeld op de begroting, overeen met het bedrag dat thans wordt uitbetaald na aftrek van de toepassing van het Koninklijk besluit van 24 December 1934 en van de bijkomende vermindering?

Welke invloed hebben op de wedden en loonen de toepassing van het Koninklijk besluit van 24 December 1934 en de bijkomende verlaging in verhouding tot de daling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen?

ANTWOORD.

Blijkens de inlichtingen vervat in de tabel van ontleding van het ontwerp van begroting van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1935 (blz. 32 tot 61), stemmen de wedden

du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1935 (pages 32 à 61) que les traitements et salaires figurant au dit budget correspondent au montant actuellement payé, compte tenu de la diminution résultant de l'application de l'arrêté royal du 24 décembre 1934 et de la réduction supplémentaire en fonction de la baisse de l'index des prix de détail.

A partir du 1^{er} janvier 1935, la réduction de 5 p. c. prescrite par les arrêtés royaux des 31 mai et 14 août 1933 a été portée à 10 p. c. par l'arrêté royal du 24 décembre 1934.

Aux termes de l'article 12 de l'arrêté royal du 28 janvier 1935 (*Moniteur* du 28-29 janvier 1935), applicable à partir du 1^{er} avril 1935, « les traitements et indemnités sont majorés ou diminués de 5 p. c. par tranche de 35 points, en augmentation ou en diminution de l'index général du royaume à partir de 700.

» La première augmentation de 5 p. c. est ajoutée lorsque l'index atteint la valeur de 718; la seconde, à la valeur 753 et ainsi de suite.

La première diminution de 5 p. c. s'opère à l'index 683; la seconde, à 648; une dernière diminution de 2.50 p. c. est appliquée à l'index 630. Aucune diminution ne sera appliquée en-dessous de ce chiffre.

» Pour les traitements ne dépassant pas 10,000 francs, la première réduction de 5 p. c. est appliquée à l'index 648; une dernière diminution de 2.50 p. c. est appliquée à l'index 630. Aucune diminution ne sera appliquée en-dessous de ce chiffre.

» L'augmentation et la diminution s'appliquent également aux indemnités de famille, de naissance et de résidence.

» Les variations s'appliquent par trimestre civil, pour autant que les valeurs de l'index se soient maintenues pendant les trois mois du trimestre civil précédent à la valeur des

en loonen, vermeld op bedoelde begroting, overeen met het thans betaald bedrag, met inachtneming van de vermindering voortspruitende uit de toepassing van het Koninklijk besluit van 24 December 1934 en de bijkomende verlaging in verhouding tot de daling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen.

Met ingang van 1 Januari 1935, werd de vermindering van 5 t. h., voorgeschreven bij de Koninklijke besluiten van 31 Mei en 14 Augustus 1933, opgevoerd tot 10 t. h. bij Koninklijk besluit van 24 December 1934.

Naar luid van artikel 12 van het Koninklijk besluit van 28 Januari 1935 (*Moniteur* van 28-29 Januari 1935) toepasselijk vanaf 1 April 1935, « worden de wedden en vergoedingen met 5 t. h. verhoogd of verlaagd per schijf van 35 punten boven of beneden het algemeen indexcijfer van het Rijk, met als basis het cijfer 700.

» De eerste verhoging van 5 t. h. wordt bijgevoegd als het indexcijfer 718 bereikt; de tweede, bij 753, en zoo voort.

» De eerste verlaging van 5 t. h. geschiedt bij index-cijfer 683, de tweede bij 648; een laatste verlaging van 2.5 t. h. wordt toegepast bij indexcijfer 630. Beneden dat cijfer wordt geenerlei verlaging toegepast.

» Voor de wedden van ten hoogste 10,000 frank wordt de eerste verlaging van 5 t. h. toegepast bij indexcijfer 648; een laatste verlaging van 2.5 t. h. geschiedt bij indexcijfer 630. Beneden dat cijfer wordt geenerlei verlaging toegepast.

» De verhoging en de verlaging zijn zoowel toepasselijk op de gezins-, geboorte- en standplaatsvergoeding als op de wedde.

» De veranderingen worden per kalenderkwartaal toegepast, voor zoover de waarden van het indexcijfer gedurende de drie maanden van het voorafgaande kalenderkwartaal gelijk blijven

chiffres ci-dessus ou au-dessus pour les augmentations et en-dessous pour les diminutions. »

TROISIÈME QUESTION.

Monsieur le Ministre voudrait-il nous dire ce que coûte exactement le laboratoire de diagnostic :

- 1^o en personnel;
- 2^o en matériel;
- 3^o en subsides?

RÉPONSE.

- 1^o Personnel : traitements : 141,575 francs; salaires : 35,000 francs.
- 2^o Matériel : 119,000 francs;
- 3^o Subsides : néant.

QUATRIÈME QUESTION.

Pourrait-on connaître les raisons pour lesquelles le recensement agricole de 1930 n'a pas encore été publié?

La Commission exprime le désir de voir publier un recensement agricole annuel.

Le Service des agronomes étant chargé chaque année, de procéder à un recensement sommaire, le bulletin de l'Agriculture ne pourrait-il publier ces recensements et être envoyé à chacun des membres de la Commission de l'Agriculture du Sénat?

La Commission exprime le désir qu'il lui fournisse un rapport, à publier en annexe, sur les résultats des recensements agricoles, effectués depuis, y compris l'année 1929.

RÉPONSE.

Les résultats du recensement général de l'agriculture de 1929 n'ont pas encore été publiés, par suite de manque de personnel.

Ci-joint un exemplaire de la statistique agricole de l'année 1933. Les chiffres se rapportant à l'année 1934 seront prochainement envoyés à cha-

aan de waarde van voormelde cijfers, of deze overtreffen voor de verhoogingen en er beneden blijven voor de verlagingen. »

DERDE VRAAG.

Wil de Minister ons mededeelen wat het laboratorium voor diagnose juist kost :

- 1^o aan personeel;
- 2^o aan materieel;
- 3^o aan toelagen ?

ANTWOORD.

- 1^o Personeel : wedden, 141,575 fr.; loonen : 35,000 frank;
- 2^o Materieel : 119,000 frank;
- 3^o Toelagen : niets.

VIERDE VRAAG.

Zou men mogen weten waarom de landbouwtelling van 1930 nog niet werd bekend gemaakt ?

De Commissie drukt den wensch uit een jaarlijksche landbouwtelling te zien bekend maken.

De Dienst der landbouwkundigen gelast zijnde elk jaar tot een beknopte telling over te gaan, zou het Landbouwbuletijn deze telling niet kunnen bekend maken en haar mededeelen aan elk der leden van de Landbouwcommissie van den Staat ?

De Commissie drukt den wensch uit dat haar verslag zou worden gedaan over de uitslagen van de landbouwtellingen sedert 1929, die zij in de bijlage zou bekend maken.

ANTWOORD.

Wegens gemis van personeel werden de uitslagen van de algemeene landbouwtelling van 1929 nog niet bekend gemaakt.

Hierbij een exemplaar van de landbouwstatistiek over 1933. De cijfers betreffende 1934 zullen eerlang aan elk der leden van de Landbouw-

cun des membres de la Commission de l'Agriculture du Sénat. Il s'agit d'évaluations effectuées par les agronomes de l'Etat.

Par raison d'économie, il n'a plus été prévu, au budget de 1935, de crédit pour le Bulletin de l'agriculture. Pour le même motif, le crédit voté pour 1934 n'avait pas été utilisé.

Il est à remarquer que l'arrêté royal du 27 octobre 1934 charge l'Office central de statistique du Ministère de l'Intérieur, notamment, de la centralisation de la publication de tous les relevés statistiques.

commissie van den Senaat worden medegedeeld. Het geldt ramingen gedaan door de Rijkslandbouwkundigen.

Wegens bezuiniging werd op de begroting van 1935 geen krediet meer voorzien voor het Landbouwbuletijn. Voor dezelfde reden werd het krediet voor 1934 goedgekeurd niet benuttigd.

Op te merken valt dat het Koninklijk besluit van 27 October 1934 den Centralen Dienst voor Statistiek bij het Ministerie van Binnenlandsche Zaken belast met de centraliseering van de bekendmaking van al de statistische tellingen.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE. — MINISTERIE VAN LANDBOUW.

*Office de statistique agricole et d'économie rurale.
Dienst voor landbouwstatistiek en landhuishoudkunde.*

Statistique agricole de l'année 1933. — Landbouwstatistiek voor het jaar 1933.

Etendue et rendement des cultures. — Oppervlakte en opbrengst der teelten.

NATURE DE LA CULTURE — AARD DER TEELTEN	Nature de la récolte — Aard van den oogst	Etendue Hectares — Oppervlakte Hectaren	Rendement à l'hectare (quintaux) — Opbrengst per hectare (centen.)	Production totale Quintaux — Totale opbrengst (centenaars)
A. — CULTURES PRINCIPALES. BIJZONDERSTE TEELTEN.				
I. — CÉRÉALES ET FARINEUX. GRAANGEWASSEN EN MEELVRUCHTEN.				
<i>Froment d'hiver.</i> — Wintertarwe	Grain-Graan	149.278	27,21	4.062.500
<i>Froment d'été.</i> — Zomertarwe	—	1.347	28,24	38.037
<i>Epeautre.</i> — Spelt	—	14.376	21,38	307.369
<i>Méteil.</i> — Masteluin	—	3.400	16,81	57.153
<i>Seigle.</i> — Rogge	—	224.164	25,28	5.666.935
<i>Escourgeon ou orge d'hiver (semé à l'automne).</i> — Vroege gerst of wintergerst (in het najaar gezaaid)	—	32.498	27,74	901.462
<i>Orge d'été (semé au printemps).</i> — Zomer- gerst (in de lente gezaaid)	—	4.575	22,48	102.837
<i>Avoine et petite avoine (evie).</i> — <i>Haver en evie</i>	—	298.620	27,81	8.304.942
<i>Sarrasin.</i> — <i>Boekweit</i>	—	1.028	17,84	18.336

NATURE DE LA CULTURE — AARD DER TEELTEN	Nature de la récolte — Aard van den oogst	Etendue Hectares — Oppervlakte Hectaren	Rendement à l'hectare (quintaux) — Opbrengst per hectare (centen.).	Production totale Quintaux — Totale opbrengst (centenaars)
2. — LÉGUMINEUSES POUR LA PRODUCTION DES GRAINES. — PEULVRUCHTEN VOOR HET VOORTBRENGEN DER ZADEN.				
Féveroles. — <i>Paardeboonen</i>	Graine-Zaad	14.113	24,01	338.872
Pois. — <i>Erwtten</i>	—	8.730	25,72	224.566
3. — PLANTES INDUSTRIELLES. NIJVERHEIDSPANTEN.				
Chanvre. — <i>Hennep</i>	Graine-Zaad Filasse-Geh.	17	7,71 9,82	131 167
Lin. — <i>Vlas</i>		10.812	5,62 15,60	60.807 168.647
Colza. — <i>Koolzaad</i>	Graine-Zaad	70	14,41	1.009
Tabac. — <i>Tabak</i>	Feuilles sèches <i>Gedr. blader</i>	2.688	23,75	63.851
Houblon. — <i>Hop</i>	Cônes séchés <i>Gedr. bollen</i>	597	12,00	7.167
Chicorée à café. — <i>Bitterpeeeën</i>	Racines <i>Wortels</i>	7.147	331,61	2.370.082
Betteraves pour la fabrication du sucre. — <i>Suikerbeeten</i>	—	52.354	289,53	15.157.950
4. — PLANTES RACINES. — WORTELPLANTEN				
Betteraves fourragères. — <i>Voederbeeten</i>	Racines <i>Wortels</i>	85.230	618,53	52.716.905
Carottes en culture principale. — <i>Wortels als voornaamste teelt</i>	—	946	271,69	257.019
Navets, choux-navets et rutabagas en cul- ture principale (semés au printemps). — <i>Rapen, koolrapen, en steekrapen (rutabagas) als voornaamste teelt (in de lente gezaaid)</i> .	—	4.170	393,62	1.641.391
Pommes de terre. — <i>Aardappelen</i>	Tubercules <i>Knollen</i>	163.442	225,73	36.893.390
5. — FOURRAGES. — VOEDERGEWASSEN.				
Trèfle incarnat ou de France. — <i>Inkarnaat klaver (roodentop of Fransche klaver)</i>	Fourr. vert <i>Groen voeder</i>	9.649	206,89	1.996.248
Trèfle ordinaire, dit rouge ou violet. — <i>Gewone klaver</i>	Foin-Hooi	84.832	50,27	4.264.800
Autres trèfles (coucou, minette, hybride des sables cultivés seuls ou en mélange). — <i>Andere klavers (coucou, minette, bastaard- klaver, alleen of gemengd)</i>	—	21.402	37,04	792.784

NATURE DE LA CULTURE — AARD DER TEELTEN	Nature de la récolte — Aard van den oogst	Etendue Hectares — Oppervlakte Hectaren	Rendement à l'hectare (quintaux) — Opbrengst per hectare (centen).	Production totale Quintaux — Totale opbrengst (centenaars)
Luzerne. — <i>Lucerne</i>	—	11.172	53,16	593.921
Sainfoin. — <i>Esparcette (hanekamklaver)</i>	—	3.959	41,80	165.479
Vergers (1). — <i>Hooiland</i> (2)		65.797		
Prairies fauchées (2). — <i>Weiland (de boomgaarden niet inbegrepen)</i> (2)	Foin-Hooi	244.771	42,32	10.358.422
Prairies pâturées (2). — <i>Weiland (de boomgaarden niet inbegrepen)</i> (2)		296.754		
Ray-grass et fléole. — <i>Raygras en liesgras</i>	Foin-Hooi	9.595	43,64	418.772
Mélange fourrager de légumineuses et de céréales, mélange d'une céréale (seigle, avoine) et d'une ou plusieurs légumineuses (vesces, pois, féveroles). — <i>Gemengd voeder van peulgewassen en graangewassen, mengsel van een graangewas (rogge, haver) en eene of verscheidene peulgewassen (voederwikke, erwten, paardeboben)</i>		4.930		
TOTAL GÉNÉRAL DES CULTURES PRINCIPALES. — ALGEMEEN TOTAAL DER VOORNAAMSTE TEELTEN		1.832.463		
 B. — CULTURES DÉROBÉES. TUSSCHENTEELTEN.				
Navets (après seigle, orge, etc.). — <i>Rapen (na rogge, gerst, enz.)</i>	Racines Wortels	132.237	277,92	36.751.015
Carottes (après seigle, orge, etc.). — <i>Wortels (na rogge, gerst, enz.)</i>	—	6.644	128,38	852.959
Spergules (après seigle, orge, etc.). — <i>Spurrie (na rogge, gerst, enz.)</i>	Fourr. vert Groen voeder	13.922	118,87	1.654.882
TOTAL GÉNÉRAL DES CULTURES DÉROBÉES. — ALGEMEEN TOTAAL DER TUSSCHENTEELTEN		152.803		

(1) Les prairies fauchées ou pâturées plantées d'arbres fruitiers indiquées sous la rubrique « vergers » ne doivent pas figurer à la rubrique « prairies ».

(2) Une prairie mise en pâture après la première coupe doit être indiquée sous la rubrique « prairies fauchées ».

(1) De hooilanden of weilanden met fruitboomen beplant en onder de rubriek « boomgaarden » aangegeven, moeten niet meer onder de rubriek « hooilanden » of « weilanden » vermeld worden.

(2) Een weide die na een eerste snede afgegrasd wordt, moet onder de rubriek « hooilanden » opgenomen worden.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE. — MINISTERIE VAN LANDBOUW.

*Office de statistique agricole et d'économie rurale.
Dienst voor landbouwestatistiek en landhuishoudkunde.*

Statistique agricole de l'année 1933. — Landbouwstatistiek voor het jaar 1933.

I. — Relevé des Animaux de Ferme. — I. — Lijst der Dieren van de Hoeve.

ESPÈCES ET CATÉGORIES	Nombre d'animaux au 31 déc.
SOORTEN EN KLASSEN	Getal dieren op 31 Dec.
I. CHEVAUX EMPLOYÉS POUR L'AGRICULTURE. — PAARDEN BENUTTIGD VOOR DEN LANDBOUW.	
De trois ans et plus. — <i>Van drie jaar en ouder</i> :	
Entiers. — <i>Hengsten</i>	2,506
Juments. — <i>Merries</i>	93.269
Hongres. — <i>Ruinen</i>	46.072
De moins de trois ans. — <i>Jonger dan drie jaar</i> :	
Entiers et poulains. — <i>Hengsten en veulens</i>	14.563
Juments et poulaches. — <i>Merries en merrieveulens</i>	51.885
Hongres. — <i>Ruinen</i>	24.994
Total. — <i>Totaal</i> .	233.289
II. BÊTES A CORNES. — HOORNBEESTEN.	
De deux ans et plus. — <i>Van twee jaar en ouder</i> :	
Taureaux faisant la monte. — <i>Springstieren</i>	8.697
Vaches laitières. — <i>Melkkoeien</i>	946.515
Bœufs de trait. — <i>Trekossen</i>	19.732
Bêtes à l'engrais. — <i>Dieren die vetgemest worden</i>	77.054
De moins de deux ans. — <i>Jonger dan twee jaar</i> :	
Taurillons. — <i>Jonge stieren</i> :	
faisant la monte. — <i>voor den springdienst geschikt</i>	12.829
ne faisant pas la monte et veaux. — <i>niet voor den springdienst gebruikt en kalveren</i>	125.486
Génisses et vèles. — <i>Vaarzen en kuizen</i>	536.093
Bouvillons. — <i>Jonge ossen</i>	86.201
Total. — <i>Totaal</i> .	1.812.607
III. PORCS. — VARKENS.	
De six mois et plus. — <i>Van zes maanden en ouder</i> :	
Verrats. — <i>Beeren</i>	4.320
Truies pour la reproduction. — <i>Kweekzeugen</i>	157.693
Porcs à l'engrais. — <i>Varkens voor de vetmesting</i>	461.345
De moins de six mois. — <i>Jonger dan zes maanden</i>	729.168
Total. — <i>Totaal</i> .	1.352.526

II. — Évaluation provisoire des Ensemencements de l'Automne 1933. —

II. — Voorloopige raming der Herfstzaaiingen 1933.

PROVINCES — PROVINCIEËN	Froment d'hiver — Winter- tarwe	Epeautre — Spelt	Méteil — Masteluin	Seigle — Rogge	Orge d'hiver — Winter- gerst
	Ha.	Ha.	Ha.	Ha.	Ha.
Anvers. — <i>Antwerpen</i>	1.493	—	2	38.552	102
Brabant. — <i>Brabant</i>	24.082	—	—	37.286	3.293
Flandre Occidentale. — <i>West.-Vl.</i> .	27.035	—	—	31.140	2.830
Flandre Orientale. — <i>Oost-Vlaand.</i>	18.315	—	763	54.965	3.705
Hainaut. — <i>Henegouw</i>	40.545	—	—	12.885	13.130
Liège. — <i>Luik</i>	18.936	130	—	4.505	5.348
Limbourg. — <i>Limburg</i>	5.420	—	15	19.675	1.050
Luxembourg. — <i>Luxemburg</i>	6.482	5.385	2.493	7.953	355
Namur. — <i>Namen</i>	11.203	9.007	149	13.205	3.170
Royaume. — <i>Koninkrijk</i> .	153.511	14.522	3.422	220.166	32.983

Statistiques Agricoles. — Landbouwstatistiek.

	1929 (au 31-12-29) 1929 (op 31-12-29)		1910	
	Nombre — <i>Aantal</i>	Etendue Ha. — <i>Oppervl. Ha.</i>	Nombre — <i>Aantal</i>	Etendue Ha. — <i>Oppervl. Ha.</i>
NOMBRE TOTAL D'EXPLOITATIONS. — TOTAAL AANTAL BEDRIJVEN.				
A. En faire valoir direct. — <i>In eigen ont- ginning</i>	545.117	817.814(b)	non rec.	1.183.028(a)
B. En location. — <i>In pacht</i>	586.029	1.179.764 (b)	niet opget.	1.401.211
(a) Ce chiffre comprend les bois et les terrains incultes appartenant aux administrations publiques. — <i>Dit cijfer bedraagt de bosschen en braak- gronden toebehoorend aan openbare besturen.</i>				
(b) Ces chiffres comprennent en plus des terres cultivées, les terres incultes appartenant à des particuliers. — <i>Deze cijfers bedragen bovendien bouw- landen en braakgronden toebehoorend aan particulieren.</i>				

MAIN-D'ŒUVRE AGRICOLE. LANDBOUWARBEIDSKRACHTEN.	1929 —	1910 —
A. Exploitants et membres de la famille. — <i>Bedrijfshoofden en familieleden</i>	333.089 masc.-mannel. 263.104 fém.-vrouwel.	Non recensé. <i>Niet opgeteld.</i>
B. Ouvriers. — <i>Arbeiders</i>	49.493 masc.-mannel. 16.696 fém.-vrouwel.	
Ces chiffres comprennent les personnes de toute nationalité, occupées de façon permanente, dans les exploitations agricoles. — <i>Deze cijfers omvatten de personen van elke nationaliteit bestendig bij landbouwbedrijven te werk gesteld.</i>		

CULTURES. — <i>TEELTEN.</i>	1929 Etendue en hectares. <i>Oppervlakte in hectaren.</i>	1910 —
Céréales et farineux. — <i>Graangewassen en meelvruchten</i> :		
Froment d'hiver. — <i>Wintertarwe</i>	149.608	161.475
Froment de Printemps. — <i>Lentetarwe</i>	4.463	
Epeautre. — <i>Spelt</i>	6.785	17.177
Méteil. — <i>Masteluin</i>	2.779	11.522
Seigle. — <i>Rogge</i>	185.671	268.870
Escourgeon. — <i>Gerst</i>	16.214	25.077
Orge de Printemps. — <i>Vroege gerst</i>	8.814	9.553
Avoine. — <i>Haver</i>	231.193	259.677
Sarrasin. — <i>Boekweit</i>	1.052	3.656
Légumineuses. — <i>Peulvruchten</i>	12.047	13.092
Plantes industrielles. — <i>Nijverheidsplanten</i> :		
Lin. — <i>Vlas</i>	24.872	18.310
Tabac. — <i>Tabak</i>	2.322	4.545
Houblon. — <i>Hop</i>	1.046	2.047
Chicorée à café. — <i>Bitterpeeeën</i>	6.378	9.668
Betteraves sucrières. — <i>Suikerbeeten</i>	52.943	60.241
Plantes, racines et tuberculifères. — <i>Wortel- en knolgewassen</i> :		
Betteraves fourragères. — <i>Voederbeeten</i>	81.591	69.643
Pommes de terre tardives et mi-hâtives. — <i>Late en halflate aardappelen</i>	134.831	171.623
Pommes de terre hâtives. — <i>Late aardappelen</i>	17.714	compris dans chiffre plantes potagères. — <i>be- grepen onder war- moesplanten.</i>
Fourrages. — <i>Voeder</i>	828.288	699.327
Plantes potagères. — <i>Warmoesplanten</i>	35.213	36.873
Fleurs. — <i>Bloemen</i>	912	1.492
Cultures fruitières. — <i>Fruitteelt</i>	70.304	65.015
Pépinières. — <i>Boomkweekerijen</i>	2.406	3.996
Oseraies. — <i>Rietvelden</i>	5.187	5.007

	1929	1910
	Etendue en hectares.	
	Opperlakte in hectaren.	
Jardins et parcs d'agrément de plus de 50 ares. — <i>Tuinen en lusttuinen van meer dan 50 aren</i>	14.064	13.618
Cultures non-dénommées. — <i>Niet genoemde teelten</i>	1.919	3.600
Terres incultes. — <i>Braakgrond</i> :		
Appartenant aux particuliers. — <i>Toebehoorende aan particulieren</i>	90.980	69.998
Appartenant aux administrations publiques. — <i>Toebehoorende aan openbare besturen</i>	33.271	46.494
Cultures dérobées. — <i>Roofbouw</i>	123.347	190.163
Serres. — <i>Broeikassen</i> :		
Nombre. — <i>Aantal</i>	57.676	36.141
Etendue en mètres carrés. — <i>Opperlakte in vierkante meter</i>	6.098.023	4.634.591

ANIMAUX DE FERME. — DIEREN VAN DE HOEVE.	1929	1910
Chevaux employés pour l'agriculture. — <i>Paarden benut- tigd voor den landbouw</i> :		
Juments employées à l'élevage. — <i>Fokmerries</i>	73.974	34.437
Race du pays. — <i>Inheemsch ras</i>	241.563	262.718
Race étrangère ou croisée. — <i>Vreemd of gekruist ras</i>	28.229	54.344
Chevaux pour l'industrie, le commerce, l'armée et le sport. — <i>Paarden voor nijverheid, handel, leger en sport</i>	50.544	non rec.-niet get.
Naissances (poulains). — <i>Geboorten (veulens)</i>	39.613	43.801
Bêtes à cornes. — <i>Hoornbeesten</i> :		
Deux ans et plus. — <i>Van twee jaar en ouder</i> :		
Taureaux faisant la monte. — <i>Springstieren</i>	9.763	12.447
Vaches laitières. — <i>Melkkoeien</i>	916.282	964.914
Génisses. — <i>Vaarzen</i>	123.716	ce chiffre est compris dans le précédent — dit cijfer is in het vorige begrepen.
Bœufs de trait. — <i>Trekossen</i>	13.757	32.866
Bêtes à l'engrais. — <i>Mestdieren</i>	51.567	85.539
De un an à deux ans. — <i>Van een tot twee jaar</i> :		
Taurillons faisant la monte. — <i>Jonge stieren voor den springdienst</i>	9.374	10.954
Taurillons ne faisant pas la monte. — <i>Jonge stieren niet voor den springdienst</i>	19.772	28.803
Génisses. — <i>Vaarzen</i>	211.741	284.258
Bouvillons. — <i>Jonge ossen</i>	45.743	65.567
De moins de un an. — <i>Jonger dan een jaar</i> :		
Mâles. — <i>Mannelijke</i>	83.681	65.122
Femelles. — <i>Vrouwelijke</i>	187.223	165.491
Naissances (veaux). — <i>Geboorten (kalveren)</i>	731.411	789.196

PORCS — VARKENS.		1929	1910
Truies employées à la reproduction. — <i>Kweekzeugen</i> .		124.793	164.877
Verrats. — <i>Beeren</i> .		3.899	4.548
Porcs à l'engrais. — <i>Varkens voor vetmesting</i> .		414.826	562.608
De moins de six mois. — <i>Jonger dan zes maand</i> .		449.687	762.264
Naissances (gorets). — <i>Geboorten (biggen)</i> .		1.148.216	1.769.501
DIVERS — ALLERLEI.			
Moutons. — <i>Schapen</i> .		187.351	185.373
Boucs, chèvres et chevreaux. — <i>Bokken, geiten en geitjes</i> .		157.963	414.317
Poules. — <i>Kippen</i> .		16.917.222	12.144.412
Coqs, poulets et chapons. — <i>Hanen, hennen en kapuinen</i> .		1.290.300	
Pigeons. — <i>Duiven</i> .		3.246.660	2.992.636
Canards. — <i>Heenden</i> .		175.494	172.693
Oies. — <i>Ganzen</i> .		37.630	21.182
Dindons. — <i>Kalkoenen</i> .		20.781	61.952
Ruches d'abeilles. — <i>Bijkorven</i> .		58.520	2.032.350
Lapins. — <i>Konijnen</i> .		1.529.650	

CINQUIÈME QUESTION.

Sur quoi repose la réduction des subsides proposés à l'article 17?

Indemnités pour chevaux et bétails abattus par ordre de l'autorité, etc.?

RÉPONSE.

Le montant des crédits prévus à l'article 17 a été diminué conformément à l'arrêté ministériel du 16 mai 1933 qui impose une réduction de 20 p. c. du taux de toutes les indemnités.

SIXIÈME QUESTION.

La Commission désirerait connaître les raisons qui ont motivé la réduction de crédits proposés à l'article 18 :

a) enlèvement et destruction des cadavres d'animaux, etc.;

b) part d'intervention dans les frais de fonctionnement de l'Office International des épizooties à Paris.

RÉPONSE.

a) Pour des raisons indépendantes de la volonté du Département, l'activité des clos d'équarissage est actuellement réduite dans des proportions considérables dans une grande partie du pays.

Vijfde vraag.

Waarop steunt de verlaging der toelagen voorzien bij artikel 17?

« Vergoedingen voor paarden en runderen, afgemaakt bij bevel der overheid, enz... ? »

ANTWOORD.

Het bedrag der kredieten voorzien bij artikel 17 werd verlaagd overeenkomstig het Ministerieel besluit van 16 Mei 1933, dat een vermindering met 20 t. h. van het bedrag van alle vergoedingen oplegt.

ZESDE VRAAG.

De Commissie wenscht de redenen te kennen die de vermindering der kredieten voorzien bij artikel 18 hebben gewettigd :

a) wegruimen en verdelgen van doode dieren, enz.;

b) aandeel in de kosten van werking van den Internationalen Dienst der veeziekten te Parijs.

ANTWOORD.

a) Om redenen onafhankelijk van den wil van het Departement, is de bedrijvigheid van de vilderijen thans in een groot deel van het land in aanzienlijke mate verminderd.

En attendant le retour à une situation normale la somme prévue suffira selon toute apparence.

b) La somme prévue permet au Département d'intervenir dans la même mesure que par le passé dans les frais de fonctionnement de l'Office International des Epizooties.

La nécessité de réduire les dépenses publiques n'a pas permis, jusqu'ici, de majorer notre intervention autant qu'il peut paraître désirable.

SEPTIÈME QUESTION.

A l'article 18, 6º.

Monsieur le Ministre voudrait-il nous dire les raisons pour lesquelles le subside de 100,000 francs, accordé à la Fédération Nationale des Sociétés d'aviculture, figure au budget de l'Agriculture ?

RÉPONSE.

Le subside de 100,000 francs prévu à l'article 18, 6º est destiné à assurer l'exécution de la loi du 5 avril 1934 sur le commerce des œufs; il sert à couvrir les dépenses du contrôle. Le produit de la vente des étiquettes de contrôle est versé au Trésor en vertu de l'article 115 de la Constitution.

HUITIÈME QUESTION.

A l'article 19, 1º.

a) La Commission voudrait connaître le détail de la répartition des subsides, spécialement ceux qui intéressent les citernes à purin, les constructions de silos, les concours d'étables.

b) Quel est le nombre d'hectares mis en valeur? Quel est le pourcentage des hectares restés en valeur?

RÉPONSE.

Le crédit de 100,000 francs prévu à l'article 19, 1º, :

Par. a. — Se divise comme suit,

In afwachting dat de toestand weer normaal wordt, zal de voorziene som naar alle waarschijnlijkheid toereiken.

b) De voorziene som laat het Departement toe tusschenbeide te komen in dezelfde mate als voorheen in de kosten van werking van den Internationalen Dienst der Veeziekten.

De noodzakelijkheid onze openbare uitgaven te beperken heeft tognogtoe niet toegelaten dat wij ons aandeel verhoogden in de mate die men wenschelijk kan achten.

ZEVENDE VRAAG.

Bij artikel 18, 6º.

Zou de Minister ons willen zeggen waarom de toelage van 100,000 frank toegekend aan het Nationaal Verbond der pluimveekweekers op de begroting van landbouw voorkomt?

ANTWOORD.

De toelage van 100,000 frank voorzien bij artikel 18, 6º is bestemd om de uitvoering der wet van 5 April 1934 op den handel in eieren te verzekeren; zij dient om de uitgaven voor toezicht te dekken. De opbrengst van den verkoop der toezichtsetiketten wordt in de Schatkist gestort krachtens artikel 115 der Grondwet.

ACHTSTE VRAAG.

Bij artikel 19, 1º.

a) De Commissie wenscht in bijzonderheden de verdeeling te kennen van de toelagen, vooral deze betreffende de aalputten, de silo's, de wedstrijden voor stallen.

b) Hoeveel hectaren zijn vruchtbaar gemaakt? Hoeveel hectaren zijn in verhouding bebouwd gebleven?

ANTWOORD.

Het krediet van 100,000 frank, voorzien bij artikel 19, 1º :

Par. a. — Wordt, volgens de voor-

suivant les prévisions de l'Administration.

Essais de machines et instruments agricoles fr. 5,000

Améliorations aux constructions rurales autres que citernes à purin et silos (concours d'étables) 70,000

Citernes à purin (l'allocation des subsides a été suspendue). p.-mém.

Silos (en prévision d'une action du département dans ce domaine) 10,000

Améliorations agricoles 5,000

Main-d'œuvre agricole. 5,000

Embellissement de la vie rurale (l'allocation d'un subside a été suspendue) . . p.-mém.

Cours de mécanique (erreur de libellé, les crédits ayant été transférés au budget de l'Instruction Publique).

Frais divers. 5,000

Total, fr. 100,000

Par. b. — Depuis 1931 jusque fin 1934, 19,797 hectares de terrains incultes ont été mis en valeur en bénéficiant des subventions accordées par le Département de l'Agriculture.

Par suite de leur plus-value, les terrains incultes une fois défrichés restent emblavés ou sont transformés en prairies.

NEUVIÈME QUESTION.

A l'article 19, 4^o et 6^o.

La Commission insiste vivement auprès de Monsieur le Ministre, pour que ce dernier lui fasse connaître les raisons qui ont pu le déterminer à proposer une réduction aussi importante des crédits affectés à ces deux

uitzichten van het beheer als volgt verdeeld :

Proefnemingen met landbouwmachines en -werktuigen fr. 5,000

Verbetering aan landelijke gebouwen, andere dan aalputten en silo's (wedstrijden voor stallen). 70,000

Aalputten (de toekenning van toelagen werd geschorst). v.-mem.

Silo's (in het vooruitzicht van een actie van het departement op dit gebied) . . . 10,000

Grondverbeteringen 5,000

Handenarbeid in den landbouw 5,000

Verfraaiing van het landleven (de toekenning van een toelage werd geschorst) . . v.-mem.

Leergang in mechaniek (verkeerd opstel, daar de kredieten op de begroting van Openbaar Onderwijs zijn overgedragen).

Allerlei kosten 5,000

Totaal, fr. 100,000

Par. b. — Van 1931 tot einde 1934 werden 19,797 hectaren onbebouwde grond vruchtbaar gemaakt met het genot van de toelagen door het departement van Landbouw verleend.

Tengevolge van hun waardevermeerdering blijven de eenmaal ontgonnen braakgronden bezaaid of worden als weidegrond gebruikt.

NEGENSE VRAAG.

Bij artikel 19, 4^o en 6^o.

De Commissie verzoekt den Minister met nadruk haar de redenen te doen kennen die hem konden aanzetten de kredieten bij deze beide posten zoo geducht te beknotten, daar zij terecht beschouwd worden als van het hoog-

postes, ceux-ci, à juste titre, étant considérés comme de la plus haute importance dans l'économie nationale agricole.

La Commission désirerait également connaître, pour chaque poste, la quote-part qui l'intéresse dans cette diminution :

D'une part, subsides de 1934;
D'autre part, subsides de 1935.

RÉPONSE.

Article 19, 4^o.

Une réduction de 25 p. c. pouvait être réalisée du fait que les subsides pour concours de cultures ne se sont élevés en 1933-1934 qu'à 25,760 francs.

Les difficultés financières du moment ont imposé une réduction supplémentaire.

Il est à remarquer que les crédits de l'article 28, 5a, concernant les expériences de vulgarisation organisées par les agronomes de l'État, n'ont pas été réduits.

Article 19, 6^o.

Des réductions de crédit ayant été imposées, elles ne pouvaient s'opérer que sur les articles dont le montant était encore compressible, tels l'article 19, 6^o comportant des subsides. Le crédit de 1,072,000 francs (avec plafond de 1,018,780 francs) alloué pour 1934 étant réduit à 500,000 francs pour 1935, les bénéficiaires de subside en 1935 verront le montant de celui-ci ramené à environ 50 p. c. du subside de 1934, comme l'indique le tableau ci-dessous :

	1934	1935
Chambres provinciales d'agriculture. . . . fr	105,300	53,000
Sociétés provinciales d'agriculture et comices . . .	33,975	17,000
Assurance et réassurance du bétail .	752,256	376,000
Inspection et divers	99,200	54,000

ste belang voor 's lands landbouw-economie.

Voor elken post zou de Commissie ook verlangen te weten welke zijn aandeel is in deze vermindering.

Eenerzijds toelagen in 1934;
Anderzijds toelagen in 1935.

ANTWOORD.

Artikel 19, 4^o.

Een vermindering met 25 t. h. was mogelijk omdat de toelagen voor de teeltwedstrijden in 1933-1934 slechts 25,760 frank hebben bedragen.

De financieele moeilijkheden van het oogenblik legden een nieuwe inkrimping op.

Op te merken valt dat de kredieten bij artikel 28, 5a, betreffende de proefnemingen voor vulgarisatie door de Rijkslandbouwkundigen ingericht niet werden verminderd.

Artikel 19, 6^o.

Daar kredietverminderingen geboden waren, waren zij slechts mogelijk op de artikelen welker bedrag voor inkrimping vatbaar was, als artikel 19, 6^o dat toelagen voorziet. Daar het krediet van 1,072,000 frank (met een maximum van 1,018,780 frank) toegerekend voor 1934, op 500,000 frank werd gebracht voor 1935, zal het bedrag van de toelagen in 1935 ongeveer 50 t. h. van de toelage in 1934 zijn, zooals blijkt uit onderstaande tabel :

	1934	1935
Provinciale landbouwkamers . .	105,300	53,000
Provinciale landbouwverenigingen en comices . . .	33,975	17,000
Verzekering en herverzekering van vee	752,256	376,000
Toezicht en varia .	99,200	54,000

DIXIÈME QUESTION.

A l'article 19, 6°.

Comment est organisé et par qui est exercé le Service d'inspection des Caisses centrales de crédit agricole.

RÉPONSE.

Le Service d'inspection des Caisses centrales de crédit agricole est organisé et exercé par les Caisses centrales elles-mêmes.

ONZIÈME QUESTION.

A l'article 26.

La Commission insiste à nouveau pour que Monsieur le Ministre lui fasse connaître les raisons qui ont provoqué la diminution du crédit ?

RÉPONSE.

Les crédits inscrits à l'article 26 du budget de 1935 pour subsidier les travaux d'amélioration du régime hydrologique des terrains agricoles ont été diminués de 800,000 à 650,000 francs d'après les instructions du Département des Finances.

DOUZIÈME QUESTION.

(Relative à l'activité de notre agent commercial à l'étranger.)

A. — La Commission désirerait que dans un rapport circonstancié, Monsieur le Ministre lui fasse connaître les résultats de l'activité de notre agent commercial à l'étranger.

RÉPONSE.

Nos exportateurs se contentent, en général, de recevoir les renseignements et d'en tirer profit; ils jugent qu'il est superflu de tenir au courant ceux qui les ont aidé. Il est rare qu'un

TIENDE VRAAG.

Bij artikel 19, 6°.

Hoe en door wie wordt de Toezichtsdienst der Hoofdkassen van landbouwkrediet ingericht en uitgeoefend?

ANTWOORD.

De Toezichtsdienst der Hoofdkassen van landbouwkrediet wordt ingericht en uitgeoefend door de Hoofdkassen zelf.

ELFDE VRAAG.

Bij artikel 26.

De Commissie dringt andermaal aan opdat de Minister haar de redenen zou doen kennen welke hebben aanleiding gegeven tot de vermindering van het krediet ?

ANTWOORD.

De kredieten ingeschreven onder artikel 26 van het budget van 1935 voor toelagen aan verbeteringswerken van het waterstelsel van landbouwgronden werden van 800,000 op 650,000 frank verminderd volgens de onderrichtingen van het Departement van Financiën.

TWAALFDE VRAAG.

(Betreffende de bedrijvigheid van onzen handelsagent in het buitenland.)

A. — De Commissie wenscht dat de Minister haar in een omstandig verslag de bedrijvigheid zou bekend maken van onzen handelsagent in het buitenland.

ANTWOORD.

Onze uitvoerders vergenoegen zich doorgaans er mede inlichtingen te ontvangen en er voordeel uit te halen; zij oordeelen dat het overbodig is degenen die hen hebben geholpen

agent du service extérieur apprenne qu'un renseignement ou conseil a eu un résultat.

A s'en tenir aux statistiques, on ne dira point que la présence à Londres d'un attaché agricole a augmenté nos exportations de produits agricoles vers ce pays. Mais quelle serait notre situation en ce moment, si nous n'avions pas eu un agent chargé de la défense exclusive des intérêts de notre agriculture dans les conditions particulièrement difficiles que présente le marché anglais !

Au surplus, en plus d'une occasion, nos intérêts ont été défendus, avec succès, même si ce succès ne fut parfois que de courte durée. Il peut suffire de citer nos exportations de « bacon » et de raisins, la lutte contre le droit d'entrée sur le « witloof » et certaines fleurs, la défense de notre droit sur un contingent élevé d'œufs.

B. — N'y aurait-il pas lieu de rendre l'agent commercial à l'étranger itinérant, suivant les nécessités du commerce extérieur ?

RÉPONSE.

Ce serait une erreur semble-t-il de retirer notre attaché agricole de Londres au moment où il commence à mettre à profit la connaissance acquise du marché et les relations créées, non sans difficultés.

Il serait inopportun d'abandonner l'Angleterre en ce moment, alors que nos principaux concurrents y maintiennent leurs attachés agricoles.

Par ailleurs, la mission de l'attaché agricole ne doit pas se borner à fournir des renseignements au point de vue des débouchés ; il est de la plus grande utilité qu'il documente d'une manière suivie et détaillée sur les systèmes nouveaux adoptés à l'étranger et qui peuvent inspirer utilement le Gouvernement belge dans les mesures qu'il

op de hoogte te houden. Zelden verneemt een agent van den buitenlandschen dienst dat een inlichting of raad een uitslag heeft gehad.

Volgens de statistieken zal men niet zeggen dat de aanwezigheid te Londen van een Landbou wattaché onzen uitvoer van landbouwproducten naar dit land heeft bevorderd. Maar welke zou thans onze toestand zijn indien wij geen agent hadden gehad belast met de uitsluitende verdediging der belangen van onzen landbouw in de bijzonder moeilijke omstandigheden die de Engelsche markt biedt !

Bovendien werden onze belangen meer dan eens met bijval verdedigd, zelfs indien deze bijval soms slechts van korten duur was. Het mag volstaan onzen uitvoer aan te halen van bacon en druiven, den strijd tegen het inkomrecht op het witloof en sommige bloemen, de bescherming van ons recht op een hoog contingent eieren.

B. — Zou het niet passen hem te doen reizen volgens de behoeften van den buitenlandschen handel ?

ANTWOORD.

Het ware verkeer, schijnt het, onzen Landbou wattaché te Londen weg te trekken op het oogenblik dat hij begint nut te trekken uit de verworven kennis van de markt en de niet zonder moeilijkheid aangeknoopte betrekkingen.

Het ware ongepast thans Engeland te verlaten, terwijl onze voornaamste concurrenten aldaar hun landbou wattachés behouden.

Bovendien, moet de opdracht van den Landbou wattaché zich niet bepalen bij het verstrekken van inlichtingen op het stuk van afzetgebied ; het is van het hoogste nut dat hij op bestendige en omstandige wijze documentatie verstrekt over de nieuwe stelsels in het buitenland ingevoerd en die de Belgische Regeering op nutti-

envisagerait lui-même dans l'intérêt de notre agriculture.

Il est indiscutable que Londres constitue, à cet effet, un poste d'observation unique, tout d'abord en raison de l'orientation nouvelle donnée à la politique agricole en Grande Bretagne, et parce que Londres, plus que toute autre capitale, est le centre de la vie politique et économique du monde. Toutes les tendances qui se manifestent dans les pays de l'Empire britannique et dans le monde entier, font écho sur le marché de Londres.

Enfin, il est à remarquer, que la mission d'un attaché commercial doit avoir une portée très générale et que la connaissance approfondie d'un débouché sous ses multiples aspects est indispensable. Or, pareille connaissance ne peut s'acquérir sans l'étude constante du marché, basée sur l'examen de la production nationale, des tendances dans la consommation et de la politique économique du pays. En un mot, le contact ininterrompu avec ce marché est la première condition d'une documentation sûre.

ge wijze kunnen voorlichten bij de maatregelen die zij in het belang van onzen eigen landbouw mocht overwegen.

Het is onbetwistbaar dat, te dien einde, Londen een eenige observatiepost is, eerst en vooral wegens de nieuwe oriëntering van de landbouwpolitiek in Groot-Brittannië, en omdat Londen, meer dan elke andere hoofdstad, het centrum is van het politieke en economische leven der gansche wereld. Al de strekkingen die zich doen gevoelen in de landen van het Britsche Rijk en in de geheele wereld, vinden hun weerklink op de markt te Londen.

Ten slotte valt op te merken dat de zending van een handelsattaché een zeer algemeene strekking moet hebben en dat de grondige kennis van een afzetgebied onder zijn veelvuldig uitzicht onmisbaar is. Dergelijke kennis evenwel kan niet worden verkregen zonder de voortdurende bestudeering van de markt, op grond van het onderzoek der nationale productie, der schikkingen in het verbruiken der economische politiek van het land. Met een woord, de ononderbroken voeling met deze markt is de eerste vereischte van een veilige documentatie.

(37)

[N° 47.]

**IMPORTATION ET EXPORTATION DE PRODUITS AGRICOLES
PENDANT LES ONZE PREMIERS MOIS DE 1934.**

**INVOER EN UITVOER VAN LANDBOUWPRODUCTEN
GEDURENDE DE EERSTE ELF MAANDEN VAN 1934.**

Importation et exportation de produits agricoles

Invoer en uitvoer van landbouwproducten

PRODUITS. — PRODUCTEN.

GRAINES. — *Granen* :

Avoine. — *Haver*
 Froment. — *Tarwe*.
 Epeautre. — *Spelt*.
 Seigle. — *Rogge*.
 Orge et escourgeon. — *Gerst en wintergerst*.
 Sarrasin. — *Boekwijt*

Malt. — *Mout*

FARINES. — *Meel* :

Avoine. — *Haver*
 Froment. — *Tarwe*.
 Seigle. — *Rogge*.
 Gruau d'avoine. — *Havermout*

POMMES DE TERRE. — *Aardappelen*.

Fécule de pommes de terre. — *Aardappelmeel*

GRAINES. — *Zaden* :

a) Potagères. — *Warmoes*.
 b) Avoine. — *Haver*.
 c) Fourragères. — *Voeder*.
 d) Betteraves à sucre. — *Suikerbeeten*

SEMENCES DE FLEURS. — *Bloemenzaad*.

HOUBLON. — *Hop*.

TABAC. — *Tabak* :

Non fabriqué. — *Niet bewerkte*
 Non écoté. — *Niet ontribde*
 Ecoté. — *Ontribd*
 Cotes de tabac. — *Tabakribben*

pendant les onze premiers mois de 1934.

gedurende de eerste elf maanden van 1934.

IMPORTATIONS — <i>Invoeren</i>		EXPORTATIONS — <i>Uitvoeren</i>		Différence entre import. et export. — <i>Verschillende tusschen inv. en uitv.</i>	
Nombre de quintaux — <i>Aantal centenaren</i>	Valeur en 1,000 francs — <i>Waarde in 1,000 frank</i>	Nombre de quintaux — <i>Aantal centenaren</i>	Valeur en 1,000 francs — <i>Waarde in 1,000 frank</i>	Nombre de quintaux — <i>Aantal centenaren</i>	Valeur en 1,000 francs — <i>Waarde in 1,000 frank</i>
179.226	6.486	165	11	179.061	6.475
11.907.385	597.538	633.173	31.085	11.274.212	566.453
62.909	2.873	4	1	62.905	2.872
1.205.331	45.230	152	10	1.205.179	45.220
3.434.317	157.024	236.889	10.674	3.197.428	146.350
60.791	2.993	4.682	407	56.109	2.586
119.952	19.787	56.007	6.781	63.945	13.006
206	38	46	6	160	32
94.879	4.172	16.455	2.353	78.424	1.819
6.474	208	158	15	6.316	193
395	21.906	3	131	392	21.775
888.265	55.750	343.287	19.497	544.978	36.253
74.068	8.498	5.346	729	69.622	7.769
3.719	5.083	689	1.063	3.030	4.020
4.624	54	55	29	4.569	25
34.832	16.885	14.765	8.590	20.067	8.295
11.350	7.300	158	97	11.192	7.203
376	755	90	141	286	614
22.670	59.431	4.678	5.938	17.992	53.493
180.776	106.727	59	29	180.717	106.698
—	—	—	—	—	—
158	174	—	—	158	174
—	—	1.449	98	(*) 1.449	(*) 98

(*) Exportations supérieures aux importations = Différence entre exportations et importations.
Uitvoer hooger dan invoer = verschil tusschen uitvoer en invoer.

PRODUITS. PRODUCTEN.

TABAC. — *Tabak* :

Fabriqué. — <i>Bewerkte</i> .	
Cigares. — <i>Sigaren</i> .	
Cigarettes. — <i>Cigaretten</i> .	
Haché (pipe). — <i>Gesneden (pijp)</i> .	
A mâcher. — <i>Pruimtabak</i> .	
A priser. — <i>Snuijtabak</i> .	

LÉGUMES FRAIS. — *Versche groenten* :

Asperges. — <i>Aspergiën</i> .	
Chicorées. — <i>Cichorei</i> .	
Choux-fleurs. — <i>Bloemkool</i> .	
Choux autres. — <i>Andere kool</i> .	
Fèves de marais et petits pois. — <i>Tuinboonen en jonge erwten</i> .	
Haricots. — <i>Boonen</i> .	
Autres légumes frais à cosse. — <i>Andere versche peulgroenten</i> .	
Scaroles, endives, laitues, etc. — <i>Krulandijvie, andijvie, kropsla, enz.</i> .	
Autres. — <i>Andere</i> .	
Tomates. — <i>Tomaten</i> .	
Carottes. — <i>Wortelen</i> .	
Céleris. — <i>Selder</i> .	
Épinards. — <i>Spinazie</i> .	
Oignons. — <i>Ajuin</i> .	
Poireaux. — <i>Porei</i> .	
Non dénommés. — <i>Niet genoemd</i> .	

LÉGUMES SECS. — *Gedroogde groenten* :

A cosses. Pois. — <i>Peulgroenten. Erwten</i> .	
Fèves. Haricots. — <i>Tuinboonen. Snijboonen</i> .	
Féveroles. Vescs et autres. — <i>Paardenboonen. Wikken en andere</i> .	

FRUITS DE TABLE. — *Tafelvruchten* :

Cerises. — <i>Kersen</i> .	
Fraises. — <i>Aardbeziën</i> .	
Pêches Brugnons. — <i>Perzik-abrikozen</i> .	
Poires fraîches. — <i>Versche peren</i> .	
Poires et autres fruits à pépins non tarifés secs. — <i>Peren en andere kernvruchten niet als droog getarifeerd</i> .	
Pommes fraîches. — <i>Versche appelen</i> .	
Pommes sèches. — <i>Gedroogde appelen</i> .	
Prunes fraîches. — <i>Versche pruimen</i> .	
Pruneaux. — <i>Gedroogde pruimen</i> .	
Groseilles à grappes. — <i>Aalbessen</i> .	
Groseilles à maquereaux. — <i>Kruisbessen</i> .	

IMPORTATIONS — <i>Invoeren</i>		EXPORTATIONS — <i>Uitvoeren</i>		Différence entre import. et export. — <i>Verschillende tusschen inv. en uitv.</i>	
Nombre de quintaux — <i>Aantal centenaren</i>	Valeur en 1,000 francs — <i>Waarde in 1,000 frank</i>	Nombre de quintaux — <i>Aantal centenaren</i>	Valeur en 1,000 francs — <i>Waarde in 1,000 frank</i>	Nombre de quintaux — <i>Aantal centenaren</i>	Valeur en 1,000 francs — <i>Waarde in 1,000 frank</i>
177	2.426	13	183	164	2.243
448	2.870	4.566	10.903	(*) 4.118	(*) 8.033
308	493	318	553	(*) 10	(*) 60
26	146	18	34	8	112
6	20	16	36	(*) 10	(*) 16
1.027	192	3.539	1.140	(*) 2.512	(*) 948
187	25	390.425	70.100	(*) 390.238	(*) 70.075
85.953	8.128	75.820	4.234	10.133	3.894
120.681	7.270	1.487	152	119.194	7.118
113.31	1.931	1.254	112	10.077	1.819
21.959	5.255	1.047	160	20.912	5.095
624	32	—	—	624	32
6.200	1.137	653	66	5.547	1.071
41.081	9.874	507	217	40.574	9.657
8.373	1.924	1.168	122	7.205	1.802
24.134	844	4.111	343	20.023	501
6.193	559	592	76	5.601	483
2.683	191	229	132	2.454	59
135.025	5.921	26.530	680	109.495	5.241
4.910	294	321	53	4.589	241
28.986	4.381	11.280	1.728	17.706	2.653
62.298	7.066	67.661	8.479	(*) 5.363	(*) 1.413
202.874	15.446	157.125	15.470	45.749	(*) 24
79.328	5.623	23.293	1.806	56.035	3.817
1.931	700	4.399	918	(*) 2.468	(*) 218
2.239	1.140	123	46	2.116	1.094
13.088	3.145	83	212	13.005	2.933
8.591	2.963	131.804	9.364	(*) 123.213	(*) 6.401
43	18	19	11	24	7
246.887	25.094	126.730	11.015	120.157	14.079
1.192	439	18	17	1.174	422
9.656	3.552	5.918	754	3.738	2.798
24.298	7.600	19	15	24.279	7.585
16	5	1.117	159	(*) 1.101	(*) 154
22	3	180	21	(*) 158	(*) 18

(*) Exportations supérieures aux importations. — Différences entre exportations et importations.
Uitvoer hoger dan invoer. — Verschil tusschen uitvoer en invoer.